

BORMANN *PRO*



BVP1000
077466

EN IT
EL BG
RO HR
HU



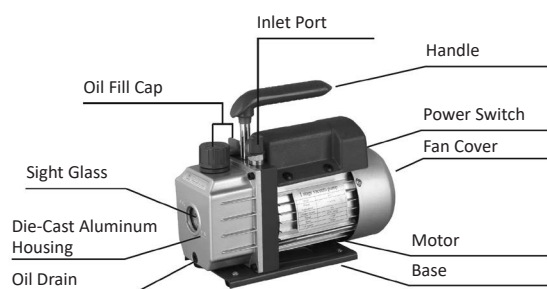
WWW.NIKOLAOUTOOLS.COM

SCAN ME



SAFETY INSTRUCTIONS

Warning: Read the manual carefully before use. Failure to follow the warnings and instructions may result in tool damage, physical injury and/or damage to property. Store the manual in a safe place for future reference.



- Check the oil level before operation. Make sure that the oil level is not lower than specified. Ensure that you fill oil to the correct oil level and specification before starting operation.
- Remove the gas filler cap and connect the pump reservoir. The hose must be short and sealed to prevent any leakage.
- Remove the exhaust cap, plug it in and turn it on.
- After using the machine, unplug it from the outlet, remove the connecting hoses and cover the extraction cap and oil cap.

CAUTION

- Do not pump flammable, explosive and poisonous gases.
- Do not pump gases that can corrode metals and cause chemical changes with the pump oil.
- Do not pump gases containing pellet dust and gases with abundant steam.
- The temperature of the pumped gas should not exceed 80°C and the ambient temperature should not be lower than 5°C - 6°C.
- Do not use it as a compression or transfer pump.
- Do not use or operate without oil.
- Do not pull the cord when unplugging it from the outlet.
- Do not place weights on the cord to avoid extrusion.
- Do not use it when the plug or socket is damaged.
- Do not insert or remove the plug from the outlet with wet hands.
- Unplug or turn off the machine when there is any kind of coal gas leakage.

INSTALLATION

- During use, the pump should be in a horizontal position and placed in a dry and well-ventilated environment. The peripheral clearance should be more than 2 cm and the distance between the front and the back of the machine should be at least 5 cm. When mounting the equipment, ensure that a sufficient amount of air can enter through the vane shell.
- The gas inlet can be connected to the screw thread and can also be sealed with a leather pipe.

Installation:

- Remove the rubber base from the underside of the base and attach it with an ST4.2 screw.
- If you do not have special equipment for installation, contact qualified technical personnel.
- If the pump gases are harmful to your health or have a bad effect on the environment, you can extend the pipes so that you can extend the exhaust outlet going out. However, make sure that you apply a prudent method that will protect the environment.
- If particularly necessary, a solenoid valve can be installed at the gas inlet spout.

TECHNICAL SPECIFICATIONS

Technical data	
Model	BVP1000
Voltage	220 V / 50 Hz
Power	120 W
Motor Power	1/4 HP
Rotating Speed	1440 RPM
Air Displacement	2.5 CF
Ultimate vacuum	5 PA
Oil Capacity	220 ml

*The manufacturer reserves the right to make minor changes to product design and technical specifications without prior notice unless these changes significantly affect the performance and safety of the products. The parts described / illustrated in the pages of the manual that you hold in your hands may also concern other models of the manufacturer's product line with similar features and may not be included in the product you just acquired.

*To ensure the safety and reliability of the product and the warranty validity, all repair, inspection or replacement work, including maintenance and special adjustments, must only be carried out by technicians of the authorized service department of the manufacturer.

*Always use the product with the supplied equipment. Operation of the product with non-provided equipment may cause malfunctions or even serious injury or death. The manufacturer and the importer shall not be liable for injuries and damages resulting from the use of non-conforming equipment.

TROUBLESHOOTING GUIDE

PROBLEM	CAUSE	SOLUTION
Low vacuum level	1. Lack of oil.	Fill with oil up to the top level line.
	2. Pumping oil is emulsified or dirty.	Change the oil.
	3. The oil inlet port is clogged or oil shortage.	Clean the oil inlet nozzle, wash the filter.
	4. The connection of the drain pipes.	Check the connection of the hoses.
	5. The pump is not suitable.	The pump reservoir re-calculates the appropriate.
Oil leakage	1. Excessive amount of oil.	Insert oil up to the level line.
	2. Gas inlet orifice pressure is too high or a large amount has been pumped.	Select a larger pump.
Difficult in starting	1. The oil temperature is too low.	Starts the machine several times or heats the oil.
	2. There is a fault in the electrical mechanism.	Check and repair.
	3. There is some foreign matter in the pump.	Check and remove.

MAINTENANCE

- Keep the pump clean and prevent foreign materials from entering the pump.
- Keep the oil at the correct level. Do not operate the pump without oil.
- Keep the oil clean. If it becomes dirty, if there is mud, water or other volatile substances that affect the limiting vacuum, the oil must be replaced. Before replacing the oil, start the pump and allow it to run for about 30 minutes to dilute the oil and then stop the pump and drain the oil from the oil outlet. Then let it run for 1-2 minutes with the gas inlet port open. During this time, add a small amount of clean oil to the oil tank to replace the remaining oil in the pump. Do this repeatedly. After making sure the pump is clean, install the oil drain plug and then fill with clean pump oil up to the oil level line from the oil inlet nozzle.
- If not used for a long period of time, cover the oil cap and the oil drain plug and store it in a dry place. Meanwhile, moisture protection and anti-corrosion protection should be taken into account.
- If any component needs removal or fixing, entrust it to a professional technician.

ENVIRONMENTAL DISPOSAL

In order to avoid damages on transportation, the tool has to be delivered in solid packaging. Packaging as well as the unit and accessories are made of recyclable materials and can be disposed accordingly. The tool's plastics components are marked according to their material, which makes it possible to remove environmental friendly and differentiated because of available collection facilities.

**Only for EU countries**

Do not dispose of electric tools together with household waste material!

In observance of European Directive 2002/96/EC on waste electrical and electronic equipment and its implementation in accordance with national law, electric tools that have reached the end of their life must be collected separately and returned to an environmentally compatible recycling facility.

ISTRUZIONI DI SICUREZZA

Attenzione: Leggere attentamente il manuale prima dell'uso. La mancata osservanza delle avvertenze e delle istruzioni può causare danni all'utensile, lesioni fisiche e/o danni alle cose. Conservare il manuale in un luogo sicuro per future consultazioni.



- Controllare il livello dell'olio prima del funzionamento. Assicurarsi che il livello dell'olio non sia inferiore a quello specificato. Assicurarsi che il livello dell'olio sia corretto e conforme alle specifiche prima di iniziare il funzionamento.
- Rimuovere il tappo del serbatoio del gas e collegare il serbatoio della pompa. Il tubo deve essere corto e sigillato per evitare perdite.
- Rimuovere il tappo di scarico, collegarlo e accenderlo.
- Dopo aver utilizzato la macchina, scollegarla dalla presa di corrente, rimuovere i tubi di collegamento e coprire il tappo di estrazione e il tappo dell'olio.

ATTENZIONE

- Non pompare gas infiammabili, esplosivi e velenosi.
- Non pompare gas che possono corrodere i metalli e causare alterazioni chimiche dell'olio della pompa.
- Non pompare gas contenenti polvere di pellet e gas con vapore abbondante.
- La temperatura del gas pompato non deve superare gli 80°C e la temperatura ambiente non deve essere inferiore a 5°C - 6°C.
- Non utilizzarla come pompa di compressione o di trasferimento.
- Non utilizzare o mettere in funzione senza olio.
- Non tirare il cavo quando lo si scollega dalla presa di corrente.
- Non collocare pesi sul cavo per evitare l'estrusione.
- Non utilizzarlo se la spina o la presa sono danneggiate.
- Non inserire o rimuovere la spina dalla presa con le mani bagnate.
- Scollegare o spegnere la macchina in caso di perdite di gas di carbone.

INSTALLAZIONE

- Durante l'uso, la pompa deve essere in posizione orizzontale e collocata in un ambiente asciutto e ben ventilato. Lo spazio periferico deve essere superiore a 2 cm e la distanza tra la parte anteriore e quella posteriore della macchina deve essere di almeno 5 cm. Quando si monta l'apparecchiatura, assicurarsi che una quantità sufficiente di aria possa entrare attraverso il guscio della paletta.
- L'ingresso del gas può essere collegato alla filettatura a vite e può anche essere sigillato con un tubo di cuoio.

Installazione:

- Rimuovere la base in gomma dal lato inferiore della base e fissarla con una vite ST4.2.
- Se non si dispone di attrezzature speciali per l'installazione, rivolgersi a personale tecnico qualificato.
- Se i gas della pompa sono dannosi per la salute o hanno un effetto negativo sull'ambiente, è possibile prolungare i tubi in modo da estendere l'uscita dello scarico. Tuttavia, assicuratevi di applicare un metodo prudente che protegga l'ambiente.
- Se particolarmente necessario, è possibile installare un'elettrovalvola sul bocchettone di ingresso del gas.

SPECIFICHE TECNICHE

Dati tecnici	
Modello	BVP1000
Tensione	220 V / 50 Hz
Potenza	120 W
Potenza del motore	1/4 DI HP
Velocità di rotazione	1440 GIRI AL MINUTO
Spostamento dell'aria	2,5 CF
Aspirazione definitiva	5 PA
Capacità dell'olio	220 ml

* Il produttore si riserva il diritto di apportare modifiche minori al design e alle specifiche tecniche del prodotto senza preavviso, a meno che tali modifiche non influiscano in modo significativo sulle prestazioni e sulla sicurezza dei prodotti. Le parti descritte/illustrate nelle pagine del manuale che avete tra le mani possono riguardare anche altri modelli della linea di prodotti del produttore con caratteristiche simili e potrebbero non essere incluse nel prodotto appena acquistato.

* Per garantire la sicurezza e l'affidabilità del prodotto e la validità della garanzia, tutti gli interventi di riparazione, ispezione o sostituzione, compresa la manutenzione e le regolazioni speciali, devono essere eseguiti esclusivamente da tecnici del servizio di assistenza autorizzato dal produttore.

* Utilizzare sempre il prodotto con le apparecchiature in dotazione. L'uso del prodotto con apparecchiature non in dotazione può causare malfunzionamenti o addirittura lesioni gravi o morte. Il produttore e l'importatore non sono responsabili per lesioni e danni derivanti dall'uso di apparecchiature non conformi.

GUIDA ALLA RISOLUZIONE DEI PROBLEMI

PROBLEMA	CAUSA	SOLUZIONE
Livello di vuoto basso	1. Mancanza di olio.	Riempire con olio fino alla linea di livello superiore.
	2. L'olio di pompaggio è emulsionato o sporco.	Cambiare l'olio.
	3. L'attacco di ingresso dell'olio è intasato o l'olio carenza.	Pulire l'ugello di ingresso dell'olio, lavare il filtro.
	4. Il collegamento dei tubi di scarico.	Controllare il collegamento dei tubi flessibili.
	5. La pompa non è adatta.	Il serbatoio della pompa ricalcola il valore appropriato.
Perdita di olio	1. Quantità eccessiva di olio.	Inserire l'olio fino alla linea di livello.
	2. La pressione dell'orifizio di ingresso del gas è troppo alta o è stata pompata una quantità elevata.	Selezionare una pompa più grande.
Difficoltà di avvio	1. La temperatura dell'olio è troppo bassa.	Avvia la macchina più volte o riscalda l'olio.
	2. È presente un guasto nel meccanismo elettrico.	Controllo e riparazione.
	3. Nella pompa è presente un corpo estraneo.	Controllare e rimuovere.

MANUTENZIONE

- Mantenere la pompa pulita e impedire l'ingresso di materiali estranei.
- Mantenere l'olio al livello corretto. Non far funzionare la pompa senza olio.
- Mantenere l'olio pulito. Se si sporca, se c'è fango, acqua o altre sostanze volatili che influenzano il vuoto limite, l'olio deve essere sostituito. Prima di sostituire l'olio, avviare la pompa e lasciarla funzionare per circa 30 minuti per diluire l'olio, quindi arrestare la pompa e scaricare l'olio dall'uscita dell'olio. Quindi lasciarla funzionare per 1-2 minuti con la porta di ingresso del gas aperta. Durante questo periodo, aggiungere una piccola quantità di olio pulito al serbatoio dell'olio per sostituire l'olio rimanente nella pompa. Eseguire questa operazione ripetutamente. Dopo essersi assicurati che la pompa sia pulita, installare il tappo di scarico dell'olio e riempire con olio pulito fino alla linea di livello dell'olio dall'ugello di ingresso dell'olio.
- Se non viene utilizzato per un lungo periodo di tempo, coprire il tappo dell'olio e il tappo di scarico dell'olio e conservarlo in un luogo asciutto. Nel frattempo, è necessario tenere conto della protezione dall'umidità e della protezione anticorrosione.
- Se un componente deve essere rimosso o riparato, affidatelo a un tecnico professionista.

SMALTIMENTO AMBIENTALE

Per evitare danni durante il trasporto, l'utensile deve essere consegnato in un imballaggio solido. L'imballaggio, l'unità e gli accessori sono realizzati con materiali riciclabili e possono essere smaltiti di conseguenza. I componenti in plastica dell'utensile sono contrassegnati in base al materiale di cui sono composti, il che rende possibile l'eliminazione dei rifiuti ecologici e differenziati grazie alle strutture di raccolta disponibili.



Solo per i paesi dell'UE

Non smaltire gli utensili elettrici insieme ai rifiuti domestici!

In conformità alla direttiva europea 2002/96/CE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e alla sua attuazione in conformità alla legislazione nazionale, gli utensili elettrici giunti a fine vita devono essere raccolti separatamente e conferiti a un impianto di riciclaggio compatibile con l'ambiente.

ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

Προσοχή: Διαβάστε προσεκτικά το εγχειρίδιο πριν χρησιμοποιήσετε το εργαλείο. Η μη τήρηση των προειδοποιήσεων και των οδηγιών μπορεί να οδηγήσει σε βλάβη του εργαλείου, τραυματισμό ή να προκαλέσει υλική ζημιά. Φυλάξτε το εγχειρίδιο σε ασφαλές μέρος για μελλοντική αναφορά.



- Εξετάστε τη στάθμη λαδιού πριν από τη λειτουργία. Βεβαιωθείτε ότι η στάθμη λαδιού δεν είναι χαμηλότερη από την προβλεπόμενη. Βεβαιωθείτε ότι έχετε γεμίσει λάδι με τη σωστή στάθμη και προδιαγραφή λαδιού πριν από την έναρξη λειτουργίας.
- Βγάλτε το καπάκι πλήρωσης αερίου και συνδέστε το δοχείο της αντλίας. Ο σωλήνας πρέπει να είναι κοντός και σφραγισμένος για να αποφευχθεί οποιαδήποτε διαρροή.
- Βγάλτε το καπάκι εξαγωγής, συνδέστε το στην πρίζα και ενεργοποιήστε το.
- Μετά τη χρήση του μηχανήματος, αποσυνδέστε το από την πρίζα, αφαιρέστε τους σωλήνες σύνδεσης και καλύψτε το καπάκι εξαγωγής και την τάπα λαδιού.

ΠΡΟΣΟΧΗ

- Μην αντλείτε εύφλεκτα, εκρηκτικά και δηλητηριώδη αέρια.
- Μην αντλείτε αέρια που μπορούν να διαβρώσουν τα μέταλλα και να προκαλέσουν χημικές αλλαγές με το λάδι της αντλίας.
- Μην αντλείτε αέρια που περιέχουν σκόνη σφαιριδίων και αέρια με άφθονο ατμό.
- Η θερμοκρασία του αντλούμενου αερίου δεν πρέπει να υπερβαίνει τους 80°C και η θερμοκρασία του περιβάλλοντος δεν πρέπει να είναι χαμηλότερη από 5°C - 6°C.
- Μην τη χρησιμοποιείτε ως αντλία συμπίεσης ή μεταφοράς.
- Μη χρησιμοποιείτε ή λειτουργείτε χωρίς λάδι.
- Μην τραβάτε το καλώδιο όταν το αποσυνδέετε από την πρίζα.
- Μην τοποθετείτε βάρη στο καλώδιο για να αποφύγετε την εξώθηση.
- Μην το χρησιμοποιείτε όταν το φως ή η πρίζα έχουν υποστεί ζημιά.
- Μην βάζετε ή βγάζετε το φως από την πρίζα με βρεγμένα χέρια.
- Αποσυνδέστε ή απενεργοποιήστε το μηχάνημα όταν υπάρχει οποιοδήποτε είδους διαρροή αερίου άνθρακα.

ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ

- Κατά τη χρήση, η αντλία θα πρέπει να βρίσκεται σε οριζόντια θέση και να τοποθετείται σε ξηρό περιβάλλον με καλό εξαερισμό. Η απόσταση περιμετρικά θα πρέπει να είναι πάνω από 2 cm και η απόσταση εμπρός και πίσω του μηχανήματος θα πρέπει να είναι τουλάχιστον 5 cm. Κατά την τοποθέτησή της στον εξοπλισμό βεβαιωθείτε ότι επαρκής ποσότητα αέρα μπορεί να εισέλθει από το περίβλημα του πτερυγίου.
- Το στόμιο εισόδου του αερίου μπορεί να συνδεθεί με το βιδωτό σπειρώμα και μπορεί επίσης να σφραγιστεί με έναν δερμάτινο σωλήνα.

Εγκατάσταση:

- Αφαιρέστε τη λαστιχένια βάση από την κάτω πλευρά της βάσης και συνδέστε την με μία βίδα ST4.2.
- Εάν δεν διαθέτετε ειδικό εξοπλισμό για την εγκατάσταση, απευθυνθείτε σε εξειδικευμένο τεχνικό προσωπικό.
- Εάν τα αέρια της αντλίας είναι επιβλαβή για την υγεία σας ή έχουν κακή επίδραση στο περιβάλλον, μπορείτε να επεκτείνετε τους σωλήνες έτσι ώστε να μπορείτε να επεκτείνετε το στόμιο της εξάτμισης που πηγαίνει έξω. Ωστόσο, βεβαιωθείτε ότι εφαρμόζετε μια συντητή μέθοδο που θα προστατεύει το περιβάλλον.
- Εάν είναι ιδιαίτερα απαραίτητο, μπορεί να εγκατασταθεί ηλεκτρομαγνητική βαλβίδα στο στόμιο εισόδου των αερίων.

ΤΕΧΝΙΚΕΣ ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ

Τεχνικά χαρακτηριστικά	
Μοντέλο	BVP1000
Τάση	220 V / 50 Hz
Ισχύς	120 W
Ισχύς Κινητήρα	1/4 HP
Ταχύτητα Περιστροφής	1440 RPM
Ροή Αέρα	2.5 CF
Κενό	5 PA
Χωρητικότητα Λαδιού	220 ml

* Ο κατασκευαστής διατηρεί το δικαίωμα να πραγματοποιήσει δευτερεύουσες αλλαγές στο σχεδιασμό του προϊόντος και στα τεχνικά χαρακτηριστικά χωρίς προηγούμενη ειδοποίηση, εκτός εάν οι αλλαγές αυτές επηρεάζουν σημαντικά την απόδοση και λειτουργία ασφάλειας των προϊόντων. Τα εξαρτήματα που περιγράφονται / απεικονίζονται στις σελίδες του εγχειριδίου που κρατάτε στα χέρια σας ενδέχεται να αφορούν και σε άλλα μοντέλα της σειράς προϊόντων του κατασκευαστή, με παρόμοια χαρακτηριστικά, και ενδέχεται να μην περιλαμβάνονται στο προϊόν που μόλις αποκτήσατε.

* Για να διασφαλιστεί η ασφάλεια και η αξιοπιστία του προϊόντος καθώς και η ισχύς της εγγύησης όλες οι εργασίες επιδιόρθωσης, ελέγχου, επισκευής ή αντικατάστασης συμπεριλαμβανομένης της συντήρησης και των ειδικών ρυθμίσεων, πρέπει να εκτελούνται μόνο από τεχνικούς του εξουσιοδοτημένου τμήματος Service του κατασκευαστή.

* Χρησιμοποιείτε πάντα το προϊόν με τον παρεχόμενο εξοπλισμό. Η λειτουργία του προϊόντος με μη-προβλεπόμενο εξοπλισμό ενδέχεται να προκαλέσει βλάβη ή ακόμα και σοβαρό τραυματισμό ή θάνατο. Ο κατασκευαστής και ο εισαγωγέας ουδεμία ευθύνη φέρει για τραυματισμούς και βλάβες που προκύπτουν από την χρήση μη προβλεπόμενου εξοπλισμού.

ΟΔΗΓΟΣ ΑΝΤΙΜΕΤΩΠΙΣΗΣ ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΩΝ

ΠΡΟΒΛΗΜΑ	ΑΙΤΙΑ	ΕΠΙΛΥΣΗ
Χαμηλό επίπεδο κενού	1. Έλλειψη λαδιού.	Γεμίστε με λάδι ως την επάνω γραμμή στάθμης.
	2. Το λάδι άντλησης είναι γαλακτωματοποιημένο ή βρώμικο.	Αλλάξτε το λάδι.
	3. Το στόμιο εισόδου του λαδιού είναι φραγμένο ή έχει έλλειψη λαδιού.	Καθαρίστε το στόμιο εισόδου του λαδιού, πλύνετε το φίλτρο.
	4. Η σύνδεση των σωλήνων αποστράγγισης.	Ελέγξτε τη σύνδεση των σωλήνων.
	5. Η αντλία δεν είναι κατάλληλη.	Το δοχείο της αντλίας υπολογίζει εκ νέου το κατάλληλο.
Διαρροή λαδιού	1. Υπερβολική ποσότητα λαδιού.	Τοποθετήστε λάδι έως τη γραμμή της στάθμης.
	2. Η πίεση του στομίου εισόδου του αερίου είναι πολύ υψηλή ή έχει αντληθεί μεγάλη ποσότητα.	Επιλέξτε μεγαλύτερη αντλία.
Δυσκολία εκκίνησης	1. Η θερμοκρασία του λαδιού είναι πολύ χαμηλή.	Εκκινεί το μηχάνημα αρκετές φορές ή θερμαίνει το λάδι.
	2. Υπάρχει κάποια βλάβη στον ηλεκτρικό μηχανισμό.	Ελέγξτε και επιδιορθώστε.
	3. Υπάρχει κάποια ξένη ύλη στην αντλία.	Ελέγξτε και αφαιρέστε.

ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

- Διατηρήστε την αντλία καθαρή και αποτρέψτε την είσοδο ξένων υλών σε αυτήν
- Διατηρείτε το λάδι στο σωστό επίπεδο. Μην τη θέτετε σε λειτουργία χωρίς λάδι.
- Διατηρείτε το λάδι καθαρό. Αν βρωμίσει, εάν υπάρχει λάσπη, νερό ή άλλα πτητικές ουσίες που επηρεάζουν το οριακό κενό, το λάδι πρέπει να αντικαθίσταται. Πριν από την αντικατάσταση του λαδιού, εκκινήστε την αντλία και αφήστε την να λειτουργήσει περίπου 30 λεπτά για να αραιώσει το λάδι και στη συνέχεια σταματήστε την και βγάλτε το λάδι από το στόμιο εξαγωγής λαδιού. Στη συνέχεια, αφήστε την να λειτουργήσει για 1-2 λεπτά με το στόμιο εισόδου αερίου ανοιχτό. Κατά τη διάρκεια αυτής της περιόδου, προσθέστε μια μικρή ποσότητα καθαρού λαδιού από το στόμιο εισόδου αερίου, ώστε να αντικατασταθεί το υπόλοιπο λάδι στην αντλία. Κάντε το επανειλημμένα. Αφού βεβαιωθείτε ότι η αντλία είναι καθαρή, τοποθετήστε τη βιδωτή τάπα εξαγωγής λαδιού και στη συνέχεια γεμίστε καθαρό λάδι αντλίας μέχρι τη γραμμή στάθμης λαδιού από το στόμιο εισαγωγής λαδιού.
- Εάν δεν χρησιμοποιείται για μεγάλο χρονικό διάστημα, καλύψτε το πώμα λαδιού και το πώμα εξαγωγής και τοποθετήστε την σε στεγνό μέρος. Εν τω μεταξύ, θα πρέπει να λαμβάνεται υπόψη η προστασία από την υγρασία και η αντισκωριακή προστασία.
- Εάν κάποιο εξάρτημα χρειάζεται αφαίρεση ή στερήωση, αναθέστε το σε έναν επαγγελματία τεχνικό.

ΑΠΟΡΡΙΨΗ ΣΤΟ ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝ

Προκειμένου να αποφευχθούν ζημιές κατά τη μεταφορά, το εργαλείο πρέπει να παραδίδεται σε στερεά συσκευασία. Η συσκευασία καθώς και η μονάδα και τα εξαρτήματα είναι κατασκευασμένα από ανακυκλώσιμα υλικά και μπορούν να απορριφθούν αναλόγως. Τα πλαστικά εξαρτήματα του εργαλείου φέρουν σήμανση ανάλογα με το υλικό τους, γεγονός που καθιστά δυνατή την απομάκρυνση φιλικών προς το περιβάλλον και διαφοροποιημένων λόγω των διαθέσιμων εγκαταστάσεων συλλογής.



Μόνο για χώρες της Ευρωπαϊκής Ένωσης

Μην πετάτε τα ηλεκτρικά εργαλεία μαζί με τα οικιακά απορρίμματα!

Σύμφωνα με την Ευρωπαϊκή Οδηγία 2002/96/EK για τα απόβλητα ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού και την εφαρμογή της σύμφωνα με την εθνική νομοθεσία, τα ηλεκτρικά εργαλεία που έχουν φτάσει στο τέλος της ζωής τους πρέπει να συλλέγονται χωριστά και να επιστρέφονται σε μια περιβαλλοντικά συμβατή εγκατάσταση ανακύκλωσης.

ИНСТРУКЦИИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ

Предупреждение: Прочетете внимателно ръководството преди употреба. Неспазването на предупрежденията и инструкциите може да доведе до повреда на инструмента, физически наранявания и/или материални щети. Съхранявайте ръководството на безопасно място за бъдещи справки.



- Проверете нивото на маслото преди работа. Уверете се, че нивото на маслото не е по-ниско от посоченото. Уверете се, че сте напълнили маслото до правилното ниво и спецификация, преди да започнете работа.
- Свалете капачката на резервоара за газ и свържете резервоара на помпата. Маркучът трябва да е къс и уплътнен, за да се предотврати всякакво изтичане.
- Свалете капачката на изпускателната система, включете я и я включете.
- След като използвате машината, изключете я от електрическата мрежа, извадете свързващите маркучи и покрийте капачката за извличане и капачката за масло.

ВНИМАНИЕ

- Не изпомпвайте запалими, експлозивни и отровни газове.
- Не изпомпвайте газове, които могат да разядат металите и да предизвикат химически промени в маслото на помпата.
- Не изпомпвайте газове, съдържащи прах от пелети, и газове с обилно количество пара.
- Температурата на изпомпвания газ не трябва да надвишава 80°C, а температурата на околната среда не трябва да е по-ниска от 5-6°C.
- Не я използвайте като помпа за компресиране или прехвърляне.
- Не използвайте и не работете без масло.
- Не дърпайте кабела, когато го изключвате от контакта.
- Не поставяйте тежести върху въжето, за да избегнете изтласкване.
- Не го използвайте, когато щепселът или контактът са повредени.
- Не поставяйте и не изваждайте щепсела от контакта с мокри ръце.
- Изключете машината от електрическата мрежа или я изключете, когато има изтичане на въглищен газ.

ИНСТАЛИРАНЕ

- По време на работа помпата трябва да бъде в хоризонтално положение и да се постави в суха и добре проветрива среда. Периферното разстояние трябва да бъде повече от 2 cm, а разстоянието между предната и задната част на машината трябва да бъде най-малко 5 cm. Когато монтирате оборудването, уверете се, че през корпуса на лопатката може да влиза достатъчно количество въздух.
- Входът за газ може да се свърже с винтова резба, а може и да се запечата с кожена тръба.

Монтаж:

- Отстранете гумената основа от долната страна на основата и я закрепете с винт ST4.2.
- Ако не разполагате със специално оборудване за монтаж, обърнете се към квалифициран технически персонал.
- Ако газовете от помпата са вредни за здравето ви или имат лошо въздействие върху околната среда, можете да разширите тръбите, за да удължите изход а за отработените газове. Уверете се обаче, че прилагате благоразумен метод, който ще опази околната среда.
- При особена необходимост може да се монтира електромагнитен вентил на входния отвор за газ.

ТЕХНИЧЕСКИ СПЕЦИФИКАЦИИ

Технически данни	
Модел	BVP1000
Напрежение	220 V / 50 Hz
Захранване	120 W
Мощност на двигателя	1/4 HP
Скорост на въртене	1440 ОБ/МИН
Изместване на въздуха	2,5 CF
Максимален вакуум	5 PA
Капацитет на маслото	220 мл

*Производителят си запазва правото да прави незначителни промени в дизайна и техническите спецификации на продуктите без предварително уведомление, освен ако тези промени не засягат значително работата и безопасността на продуктите. Частите, описани/илюстрирани на страниците на ръководството, което държите в ръцете си, може да се отнасят и за други модели от продуктовата линия на производителя с подобни характеристики и може да не са включени в току-що придобития от вас продукт.

*За да се гарантира безопасността и надеждността на продукта и валидността на гаранцията, всички дейности по ремонт, проверка или замяна, включително поддръжка и специални настройки, трябва да се извършват само от техници от оторизирания сервиз на производителя.

*Винаги използвайте продукта с доставеното оборудване. Работата на продукта с неосигурено оборудване може да доведе до неизправности или дори до сериозни наранявания или смърт. Производителят и вносителят не носят отговорност за наранявания и щети, възникнали в резултат на използването на несъответстващо на изискванията оборудване.

РЪКОВОДСТВО ЗА ОТСТРАНЯВАНЕ НА НЕИЗПРАВНОСТИ

ПРОБЛЕМ	ПРИЧИНА	РЕШЕНИЕ
Ниско ниво на вакуума	1. Липса на масло.	Напълнете с масло до горната линия на нивото.
	2. Помпеното масло е емулгирано или замърсено.	Сменете маслото.
	3. Входният отвор за масло е запушен или маслото недостиг.	Почистете входната дюза за масло, измийте филтъра.
	4. Свързване на тръбите за отводняване.	Проверете свързването на маркучите.
	5. Помпата не е подходяща.	Резервоарът на помпата преизчислява подходящия.
Изтичане на масло	1. Прекомерно количество масло.	Вкарайте маслото до линията на нивото.
	2. Налягането на входния отвор за газ е твърде високо или е изпомпано голямо количество.	Изберете по-голяма помпа.
Трудно стартиране	1. Температурата на маслото е твърде ниска.	Стартира машината няколко пъти или загрява маслото.
	2. Има повреда в електрическия механизъм.	Проверка и ремонт.
	3. В помпата има чужди тела.	Проверете и отстранете.

ПОДДЪРЖАНЕ

- Поддържайте помпата чиста и предотвратете навлизането на чужди материали в нея.
- Поддържайте правилното ниво на маслото. Не работете с помпата без масло.
- Поддържайте маслото чисто. Ако то се замърси, ако има кал, вода или други летливи вещества, които влияят на ограничаването на вакуума, маслото трябва да се смени. Преди да подмените маслото, стартирайте помпата и я оставете да работи около 30 минути, за да се разрежи маслото, след което спрете помпата и източете маслото от изхода за масло. След това оставете помпата да работи 1-2 минути с отворен вход за газ. През това време добавете малко количество чисто масло в резервоара за масло, за да замените останалото масло в помпата. Направете това многократно. След като се уверите, че помпата е чиста, монтирайте пробката за източване на маслото и след това напълнете с чисто масло помпата до линията за нивото на маслото от входния накрайник за масло.
- Ако не се използва за дълъг период от време, покрийте капачката и пробката за източване на маслото и го съхранявайте на сухо място. Междувременно трябва да се вземат под внимание защитата от влага и антикорозионната защита.
- Ако някой компонент се нуждае от отстраняване или поправка, поверете го на професионален техник.

ЕКОЛОГИЧНО ОБЕЗВРЕЖДАНЕ

За да се избегнат повреди при транспортиране, инструментът трябва да се достави в здрава опаковка. Опаковката, както и устройството и аксесоарите, са изработени от рециклируеми материали и могат да бъдат изхвърлени по съответния начин. Пластмасовите компоненти на инструмента са маркирани според материала, от който са изработени, което прави възможно отстраняването на екологични и диференцирани поради наличните съоръжения за събиране.



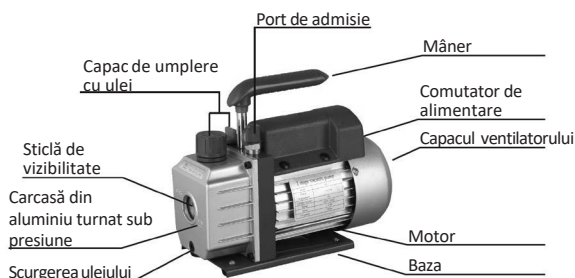
Само за страни от ЕС

Не изхвърляйте електрически инструменти заедно с битови отпадъци!

В съответствие с Европейската директива 2002/96/ЕО относно отпадъците от електрическо и електронно оборудване и нейното прилагане в съответствие с националното законодателство, електрическите инструменти, чийто живот е изтекъл, трябва да се събират отделно и да се връщат в екологично съвместимо съоръжение за рециклиране.

INSTRUCIUNI DE SIGURANȚĂ

Avertisment: Citiți cu atenție manualul înainte de utilizare. Nerespectarea avertismentelor și instrucțiunilor poate duce la deteriorarea sculei, vătămări corporale și/sau daune materiale. Păstrați manualul într-un loc sigur pentru consultări viitoare.



- Verificați nivelul uleiului înainte de funcționare. Asigurați-vă că nivelul uleiului nu este mai mic decât cel specificat. Asigurați-vă că umpleți uleiul până la nivelul și specificațiile corecte înainte de a începe funcționarea.
- Îndepărtați capacul de umplere cu benzină și conectați rezervorul pompei. Furtunul trebuie să fie scurt și etanș pentru a preveni orice scurgere.
- Scoateți capacul de evacuare, conectați-l și porniți-l.
- După utilizarea mașinii, scoateți-o din priză, îndepărtați furtunurile de conectare și acoperiți capacul de extracție și capacul de ulei.

ATENȚIE

- Nu pompați gaze inflamabile, explozive și otrăvitoare.
- Nu pompați gaze care pot coroda metalele și pot provoca modificări chimice în uleiul pompei.
- Nu pompați gaze care conțin praf de pelete și gaze cu aburi abundenți.
- Temperatura gazului pompat nu trebuie să depășească 80°C, iar temperatura ambiantă nu trebuie să fie mai mică de 5°C - 6°C.
- Nu o utilizați ca pompă de compresie sau de transfer.
- Nu utilizați și nu operați fără ulei.
- Nu trageți de cablu atunci când îl deconectați de la priză.
- Nu puneți greutatea pe cablu pentru a evita extrudarea.
- Nu îl utilizați dacă ștecherul sau priza sunt deteriorate.
- Nu introduceți și nu scoateți ștecherul din priză cu mâinile umede.
- Scoateți din priză sau opriți aparatul atunci când există orice fel de scurgeri de gaz de cărbune.

INSTALARE

- În timpul utilizării, pompa trebuie să fie în poziție orizontală și plasată într-un mediu uscat și bine ventilat. Distanța periferică trebuie să fie mai mare de 2 cm, iar distanța dintre partea din față și cea din spate a mașinii trebuie să fie de cel puțin 5 cm. La montarea echipamentului, asigurați-vă că o cantitate suficientă de aer poate intra prin carcasa paletelor.
- Intrarea gazului poate fi conectată la filetul cu șurub și poate fi, de asemenea, sigilată cu o țevă de piele.

Instalare:

- Îndepărtați suportul de cauciuc de pe partea inferioară a bazei și fixați-l cu un șurub ST4.2.
- Dacă nu dispuneți de echipament special pentru instalare, contactați personalul tehnic calificat.
- În cazul în care gazele din pompă sunt dăunătoare pentru sănătate sau au un efect negativ asupra mediului înconjurător, puteți prelungi țevile pentru a putea prelungi ieșirea gazelor de eșapament către exterior. Cu toate acestea, asigurați-vă că aplicați o metodă prudentă care să protejeze mediul înconjurător.
- Dacă este deosebit de necesar, se poate instala o supapă solenoidă la gura de intrare a gazului.

SPECIFICAȚII TEHNICE

Date tehnice	
Model	BVP1000
Tensiune	220 V / 50 Hz
Putere	120 W
Puterea motorului	1/4 HP
Viteza de rotație	1440 RPM
Deplasarea aerului	2.5 CF
Vacuum suprem	5 PA
Capacitatea de ulei	220 ml

*Producătorul își rezervă dreptul de a aduce modificări minore la designul și specificațiile tehnice ale produsului fără notificare prealabilă, cu excepția cazului în care aceste modificări afectează în mod semnificativ performanța și siguranța produselor. Piese descrise / ilustrate în paginile manualului pe care îl țineți în mâini pot viza și alte modele din linia de produse ale producătorului cu caracteristici similare și pot să nu fie incluse în produsul pe care tocmai l-ați achiziționat.

*Pentru a asigura siguranța și fiabilitatea produsului, precum și valabilitatea garanției, toate lucrările de reparare, inspecție sau înlocuire, inclusiv întreținerea și reglajele speciale, trebuie efectuate numai de către tehnicienii ai departamentului de service autorizat al producătorului.

*Utilizați întotdeauna produsul cu echipamentul furnizat. Funcționarea produsului cu echipamente care nu sunt furnizate poate cauza defecțiuni sau chiar vătămări grave sau chiar moartea. Producătorul și importatorul nu sunt răspunzători pentru vătămările și daunele rezultate din utilizarea unui echipament neconform.

GHID DE DEPANARE

PROBLEMĂ	CAUZĂ	SOLUȚIE
Nivel scăzut de vid	1. Lipsa de ulei.	Umpleți cu ulei până la linia de nivel superior.
	2. Uleiul de pompare este emulsionat sau murdar.	Schimbați uleiul.
	3. Orificiul de admisie a uleiului este înfundat sau uleiul lipsă.	Curățați duza de admisie a uleiului, spălați filtrul.
	4. Racordarea țevilor de scurgere.	Verificați conexiunea furtunurilor.
	5. Pompa nu este adecvată.	Rezervorul pompei recalculează din nou valoarea corespunzătoare.
Scurgeri de ulei	1. Cantitate excesivă de ulei.	Introduceți ulei până la linia de nivel.
	2. Presiunea orificiului de intrare a gazului este prea mare sau a fost pompată o cantitate mare.	Selectați o pompă mai mare.
Dificil la pornire	1. Temperatura uleiului este prea scăzută.	Pornește mașina de mai multe ori sau încălzește uleiul.
	2. Există o defecțiune în mecanismul electric.	Verificați și reparați.
	3. În pompă există corpuri străine.	Verificați și îndepărtați.

ÎNȚREȚINERE

- Păstrați pompa curată și împiedicați pătrunderea de materiale străine în pompă.
- Păstrați uleiul la nivelul corect. Nu acționați pompa fără ulei.
- Păstrați uleiul curat. Dacă se murdărește, dacă există noroi, apă sau alte substanțe volatile care afectează vidul de limitare, uleiul trebuie înlocuit. Înainte de a înlocui uleiul, porniți pompa și lăsați-o să funcționeze timp de aproximativ 30 de minute pentru a dilua uleiul, apoi opriți pompa și goliți uleiul de la ieșirea de ulei. Apoi lăsați-o să funcționeze timp de 1-2 minute cu orificiul de admisie a gazului deschis. În acest timp, adăugați o cantitate mică de ulei curat în rezervorul de ulei pentru a înlocui uleiul rămas în pompă. Faceți acest lucru în mod repetat. După ce vă asigurați că pompa este curată, instalați bușonul de golire a uleiului și apoi umpleți cu ulei curat pentru pompă până la linia de nivel de ulei de la duza de admisie a uleiului.
- Dacă nu este utilizat pentru o perioadă lungă de timp, acoperiți capacul de ulei și dopul de golire a uleiului și depozitați-l într-un loc uscat. Între timp, trebuie să se țină cont de protecția împotriva umidității și de protecția anticorozivă.
- În cazul în care orice componentă trebuie îndepărtată sau reparată, încredințați-o unui tehnician profesionist.

ELIMINAREA MEDIULUI

Pentru a evita deteriorările în timpul transportului, scula trebuie să fie livrată într-un ambalaj solid. Ambalajul, precum și unitatea și accesoriile sunt fabricate din materiale reciclabile și pot fi eliminate în mod corespunzător. Componentele din plastic ale uneltei sunt marcate în funcție de materialul lor, ceea ce face posibilă îndepărtarea ecologică și diferențiată datorită facilităților de colectare disponibile.



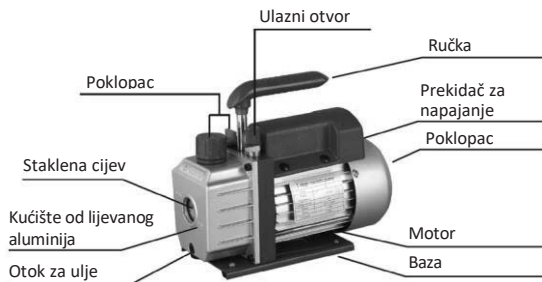
Numai pentru țările UE

Nu aruncați sculele electrice împreună cu deșeurile menajere!

În conformitate cu Directiva europeană 2002/96/CE privind deșeurile de echipamente electrice și electronice și cu punerea în aplicare a acesteia în conformitate cu legislația națională, uneltele electrice care au ajuns la sfârșitul duratei lor de viață trebuie colectate separat și returnate la o instalație de reciclare compatibilă cu mediul.

UPUTE O SIGURNOSTI

Upozorenje: Pažljivo pročitajte priručnik prije upotrebe. Nepoštivanje upozorenja i uputa može rezultirati oštećenjem alata, tjelesnom ozljedom i/ili oštećenjem imovine. Priručnik čuvajte na sigurnom mjestu za buduću referencu.



- Provjerite razinu ulja prije rada. Pazite da razina ulja ne bude niža od propisane. Pazite da ulijete ulje na ispravnu razinu i specifikaciju prije početka rada.
- Uklonite čep za gorivo i spojite spremnik pumpe. Crijevo mora biti kratko i zapečaćeno kako bi se spriječilo curenje.
- Uklonite poklopac ispuha, priključite ga i uključite.
- Nakon korištenja stroja, isključite ga iz utičnice, uklonite spojne cijevi i pokrijte ispušni čep i čep za ulje.

UPOZORENJE

- Ne pumpajte zapaljive, eksplozivne i otrovne plinove.
- Ne pumpajte plinove koji mogu korodirati metale i uzrokovati kemijske promjene s pumpnim uljem.
- Ne pumpajte plinove koji sadrže čestice prašine i plinove s obilnom parom.
- Temperatura pumpanog plina ne smije prelaziti 80°C, a okolna temperatura ne smije biti niža od 5°C - 6°C.
- Ne koristite ga kao kompresor ili transfernu pumpu.
- Ne koristite ili ne radite bez ulja.
- Ne povlačite kabel prilikom isključivanja iz utičnice.
- Ne stavljajte težine na kabel kako biste izbjegli stiskanje.
- Ne koristite ga kada je utikač ili utičnica oštećena.
- Ne umetajte ili ne izvlačite utikač iz utičnice mokrim rukama.
- Isključite ili isključite stroj kada postoji bilo kakvo curenje ugljičnog plina.

MONTAŽA

- Tijekom upotrebe, pumpa treba biti u horizontalnom položaju i smještena na suhom i dobro prozračenom mjestu. Periferni razmak trebao bi biti veći od 2 cm, a udaljenost između prednje i stražnje strane stroja trebala bi biti barem 5 cm. Prilikom montaže opreme, osigurajte da dovoljna količina zraka može ući kroz lopaticu.
- Ulaz plina može se spojiti na navoj i također može biti zapečaćen kožnom cijevi.

Instalacija:

- Uklonite gumenu bazu s donje strane baze i pričvrstite je vijkom ST4.2.
- Ako nemate posebnu opremu za instalaciju, obratite se kvalificiranom tehničkom osoblju.
- Ako su plinovi pumpe štetni za vaše zdravlje ili imaju loš učinak na okoliš, možete produžiti cijevi kako biste produžili ispušni otvor. Međutim, pobrinite se da primijenite razboritu metodu koja će zaštititi okoliš.
- Ako je posebno potrebno, na izlazni otvor plina može se instalirati elektromagnetski ventil.

TEHNIČKE SPECIFIKACIJE

Tehnički podaci	
Model	BVP1000
Napon	220 V / 50 Hz
Snaga	120 W
Snaga motora	1/4 HP
Broj okretaja	1440 RPM
Protok zraka	2.5 CF
Konačna vakuum	5 PA
Kapacitet ulja	220 ml

* Proizvođač zadržava pravo na manje promjene u dizajnu proizvoda i tehničkim specifikacijama bez prethodne obavijesti, osim ako te promjene značajno utječu na performanse i sigurnost proizvoda. Dijelovi opisani / prikazani na stranicama priručnika koji držite u rukama također se mogu odnositi na druge modele proizvodne linije proizvođača sličnih značajki i možda nisu uključeni i u proizvod koji ste upravo nabavili.

* Kako bi se osigurala sigurnost i pouzdanost proizvoda te valjanost jamstva, sva popravka, inspekcija ili zamjenski radovi, uključujući održavanje i posebne prilagodbe, moraju se obavljati isključivo od strane tehničara ovlaštenog servisnog odjela proizvođača.

* Uvijek koristite proizvod s priloženom opremom. Rad proizvoda s nepriloženom opremom može uzrokovati kvarove ili čak ozbiljne ozljede ili smrt. Proizvođač i uvoznik neće biti odgovorni za ozljede i štete koje proizlaze iz upotrebe neusklađene opreme.

VODIČ ZA OTKRIVANJE PROBLEMA

PROBLEM	UZROK	RJEŠENJE
Niska razina vakuuma	1. Nedostatak ulja.	Napunite uljem do crte gornje razine.
	2. Ulje koje se pumpa je emulgirano ili prljavo.	Promijenite ulje.
	3. Ulazno mjesto za ulje je začepljeno ili ulje nedostatak.	Očistite mlaznicu uljnog ulaza, operite filter.
	Povezivanje odvodnih cijevi.	Provjerite spoj crijeva.
	5. Pumpa nije prikladna.	Pumpni spremnik ponovno izračunava odgovarajući.
Izlijevanje ulja	1. Prekomjerna količina ulja.	Umetnite ulje do razine linije.
	2. Pritisak na usisnoj cijevi plina je previsok ili je pumpana velika količina.	Odaberite veću pumpu.
Teško u početku	1. Temperatura ulja je preniska.	Pokreće stroj nekoliko puta ili zagrijava ulje.
	Postoji greška u električnom mehanizmu.	Provjerite i popravite.
	3. Postoji neka strana tvar u pumpi.	Provjerite i uklonite.

Održavanje

- Održavajte pumpu čistom i spriječite ulazak stranih materijala u pumpu.
- Držite ulje na ispravnoj razini. Ne pokrećite pumpu bez ulja.
- Držite ulje čistim. Ako postane prljavo, ako ima blata, vode ili drugih hlapljivih tvari koje utječu na ograničavajući vakuum, ulje se mora zamijeniti. Prije zamjene ulja, pokrenite pumpu i pustite je da radi oko 30 minuta kako biste razrijedili ulje, a zatim zaustavite pumpu i ispraznite ulje iz ulaza ulja. Zatim pustite da radi 1-2 minute s otvorenim ulaznim priključkom za plin. Tijekom tog vremena dodajte malu količinu čistog ulja u spremnik ulja kako biste zamijenili preostalo ulje u pumpi. Ponavljajte postupak. Nakon što se uvjerite da je pumpa čista, postavite čep za odvod ulja, a zatim napunite čistim uljem za pumpu do razine ulja iz ulazne mlaznice za ulje.
- Ako se ne koristi dulje vrijeme, pokrijte čep za ulje i čep za odvod ulja i pohranite ga na suho mjesto. Istovremeno, treba uzeti u obzir zaštitu od vlage i zaštitu od korozije.
- Ako je potrebno ukloniti ili popraviti bilo koji komponentu, povjerite je profesionalnom tehničaru.

OKOLIŠNO ODLAGANJE

Da bi se izbjegle štete prilikom transporta, alat mora biti dostavljen u čvrstoj ambalaži. Ambalaža, kao i jedinica i pribor, izrađeni su od reciklirajućih materijala i mogu se odlagati prema potrebi. Plastične komponente alata označene su prema njihovom materijalu, što omogućuje ekološko uklanjanje i razlikovanje zbog dostupnih postrojenja za prikupljanje.

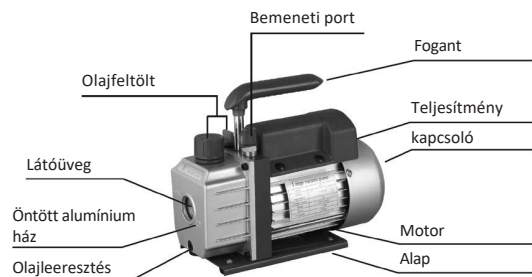
**Samo za zemlje EU.**

Ne odbacujte električne alate zajedno s kućnim otpadom!

U skladu s Europskom direktivom 2002/96/EZ o otpadnoj električnoj i elektroničkoj opremi i njezinom provedbom sukladno nacionalnom zakonodavstvu, električni alati koji su dosegli kraj svog vijeka moraju se zasebno prikupljati i vratiti u postrojenje za recikliranje koje je ekološki prihvatljivo.

BIZTONSÁGI ÚTMUTATÓK INSTRUCTIONS

Figyelem: Használat előtt alaposan olvassa el a használati útmutatót. A figyelmeztetések és utasítások figyelmen kívül hagyása szerszámkárosodáshoz, fizikai sérüléshez és/vagy vagyontárgyak károsodásához vezethet. A kézikönyvet biztonságos helyen tárolja a jövőbeli hivatkozás érdekében.



- Ellenőrizze az olajsíntet üzemelés előtt. Győződjön meg arról, hogy az olajsíntet nem alacsonyabb a megadottnál. Biztosítsa, hogy az olajat a megfelelő olajsíntre és specifikációnak megfelelően töltsen fel az üzemelés megkezdése előtt.
- Távolítsa el a gázbetöltő sapkát, és csatlakoztassa a szivattyú tartályt. A tömlőnek rövidnek és zártnak kell lennie, hogy megakadályozza a szivárgást.
- Távolítsa el a kipufogó kupakot, dugja be, és kapcsolja be.
- A gép használata után húzza ki a konnektorból, távolítsa el a csatlakozó tömlőket, és takarja le a kivonó kupakot és az olajkupakot.

FIGYELEM

- Ne pumpáljon gyúlékony, robbanásveszélyes és mérgező gázokat.
- Ne pumpáljon olyan gázokat, amelyek korróziót okozhatnak a fémekben és kémiai változásokat idézhetnek elő a szivattyú olajában.
- Ne pumpáljon pelletport és bőséges gőzt tartalmazó gázokat.
- A pumpált gáz hőmérséklete nem haladhatja meg a 80 °C-ot, és a környezeti hőmérséklet nem lehet alacsonyabb 5 °C-nál - 6 °C-nál.
- Ne használja kompressziós vagy transzferpumpaként.
- Ne használja vagy működtesse olaj nélkül.
- Ne húzza a vezetékét, amikor kihúzza a konnektorból.
- Ne helyezzen súlyokat a zsinórra, hogy elkerülje a kiemelkedést.
- Ne használja, ha a dugó vagy a konnektor sérült.
- Ne helyezze be vagy távolítsa el a dugót a konnektorból nedves kézzel.
- Húzza ki vagy kapcsolja ki a gépet, ha bármilyen szén-dioxid szivárgás van.

INSTALLÁCIÓ

- A használat során a szivattyúnak vízszintes helyzetben kell lennie, és száraz, jól szellőző környezetben kell elhelyezni. A perifériás távolságnak több mint 2 cm-nek kell lennie, és a gép eleje és hátulja közötti távolságnak legalább 5 cm-nek kell lennie. A berendezés felszerelésekor győződjön meg arról, hogy elegendő levegő tud beáramlani a lapátburkolaton keresztül.
- A gázbevezető csatlakoztatható a menetre, és bőrcsővel is lehet zárni.

Telepítés:

- Távolítsa el a gumi alapot az alap alsó részéről, és rögzítse egy ST4.2 csavarral.
- Ha nincs speciális felszerelés az installáláshoz, lépjen kapcsolatba szakképzett műszaki személyzettel.
- Ha a szivattyú gázai károsak az egészségre, vagy rossz hatással vannak a környezetre, meghosszabbíthatja a csöveket, hogy kiterjesztesse a kifúvónyílást. Azonban győződjön meg arról, hogy olyan körülményt alkalmazzon, amely védi a környezetet.
- Ha különösen szükséges, egy szolenoid szelep telepíthető a gázbeömlő nyílásnál.

MŰSZAKI SPECIFIKÁCIÓK

Műszaki adatok	
Modell	BVP1000
Feszültség	220 V / 50 Hz
Hatalom	120 W
Motor teljesítmény	1/4 LE
Forgási sebesség	1440 fordulat/perc
Légkiszorítás	2,5 CF
végző vákuum	5 PA
Olajkapacitás	220 ml

A gyártó fenntartja a jogot, hogy kisebb változtatásokat végezzen a termék tervezésében és műszaki jellemzőiben.

A specifikációk előzetes értesítés nélkül módosulhatnak, kivéve, ha ezek a változások jelentősen befolyásolják a termékek teljesítményét és biztonságát. A kézikönyvben, amelyet a kezében tart, leírt / illusztrált alkatrészek más modellekre is vonatkozhatnak a gyártó termékcsaládjában, amelyek hasonló jellemzőkkel rendelkeznek, és lehet, hogy nem szerepelnek az Ön által éppen megvásárolt termékben.

A termék biztonságának és megbízhatóságának, valamint a garancia érvényességének biztosítása érdekében minden javítást, ellenőrzést vagy cserét, beleértve a karbantartást és a különleges beállításokat, kizárólag a gyártó hivatalos szervizosztályának technikusai végezhetnek el.

Mindig a terméket a mellékelt berendezéssel használja. A termék nem megfelelő berendezéssel történő üzemeltetése meghibásodásokhoz, sőt súlyos sérülésekhez vagy halálhoz is vezethet. A gyártó és az importőr nem vállal felelősséget a nem megfelelő berendezés használatából eredő sérülésekért és károkért.

HIBAELHÁRÍTÁSI ÚTMUTATÓ GUIDE

PROBLÉMA	OKOZAT	MEGOLDÁS
Alacsony vákuumszint	1. Olajhiány.	Töltsön olajat a felső szintvonalig.
	2. Az olaj pumpálása emulgeált vagy szennyezett.	Cserélje ki az olajat.
	3. Az olajbevezető nyílás eldugult vagy olajhiány van.	Tisztítsa meg az olajbevezető fúvókát, mossa ki a szűrőt.
	4. leeresztő csövek csatlakozása.	Ellenőrizze a tömlők csatlakozását.
	5. A szivattyú nem megfelelő.	A szivattyú tartályát újra kell számítani a megfelelőre.
Olajszivárgás	1. Túlzott mennyiségű olaj.	Helyezzen olajat a szintvonalig.
	2. gázbevezető nyílás nyomása túl magas, vagy nagy mennyiségű olajat pumpáltak.	Válasszon nagyobb szivattyút.
Nehéz indítani	1. Az olaj hőmérséklete túl alacsony.	Indítsa el a gépet többször, vagy melegítse az olajat.
	2. Hibás az elektromos mechanizmus.	Ellenőrizze és javítsa.
	3. Idegen anyag van a szivattyúban.	Ellenőrizze és távolítsa el.

KARBANTARTÁS

- Tartsa tisztán a szivattyút, és akadályozza meg, hogy idegen anyagok kerüljenek a szivattyúba.
- Tartsa az olajat a megfelelő szinten. Ne működtesse a szivattyút olaj nélkül.
- Tartsa tisztán az olajat. Ha szennyezetté válik, ha iszap, víz vagy más illékony anyagok vannak, amelyek befolyásolják a határvákuumot, az olajat ki kell cserélni. Az olaj cseréje előtt indítsa el a szivattyút, és hagyja, hogy körülbelül 30 percig működjön, hogy hígítsa az olajat, majd állítsa le a szivattyút, és engedje le az olajat az olajkimeneten. Ezután hagyja, hogy 1-2 percig működjön a gázbevezető nyílás nyitva. Ezen idő alatt adjon hozzá egy kis mennyiségű tiszta olajat az olajtartályhoz, hogy pótolja a szivattyúban maradt olajat. Ezt ismétlje meg. Miután megbizonyosodott arról, hogy a szivattyú tiszta, szerelje vissza az olajleeresztő dugót, majd tölts fel tiszta szivattyúolajjal az olajbevezető fúvókán keresztül a szintvonalig.
- Ha hosszú ideig nem használják, takarja le az olajkupakot és az olajleeresztő dugót, és tárolja száraz helyen. Közben figyelembe kell venni a nedvességvédelmet és a korrózióvédelmet.
- Ha bármely alkatrész eltávolítására vagy javítására van szükség, bízza szakemberre.

KÖRNYEZETI ELHELYEZÉS

A szállítási károk elkerülése érdekében az eszközt szilárd csomagolásban kell szállítani. A csomagolás, valamint az egység és tartozékai újrahasznosítható anyagokból készültek, és ennek megfelelően ártalmatlaníthatók. Az eszköz műanyag alkatrészei anyaguk szerint vannak megjelölve, ami lehetővé teszi a környezetbarát és differenciált eltávolítást a rendelkezésre álló gyűjtőhelyek miatt.



Csak az EU országok számára

Ne helyezze el az elektromos szerszámokat háztartási hulladékkal együtt!

Az Európai 2002/96/EK irányelvnek a hulladék elektromos és elektronikus berendezésekről való megfelelésének és a nemzeti jogszabályoknak megfelelően az élettartam végéhez érkezett elektromos szerszámokat külön kell gyűjteni, és környezetbarát újrahasznosító létesítménybe kell visszajuttatni.

APPENDIX / ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

Manifold gauge set / Σετ μανόμετρα πολλαπλής

Refrigerant / Ψυκτικό: R22, R32, R134A, R410A

EN	EL
1. Low pressure gauge (blue)	1. Μανόμετρο χαμηλής πίεσης (μπλε)
2. High pressure gauge (red)	2. Μανόμετρο υψηλής πίεσης (κόκκινο)
3. Zero adjustment screw	3. Βίδα ρύθμισης μηδενός
4. Low pressure connector	4. Σύνδεσμος χαμηλής πίεσης
5. High pressure connector	5. Σύνδεσμος υψηλής πίεσης
6. Low pressure valve (blue)	6. Βαλβίδα χαμηλής πίεσης (μπλε)
7. High pressure valve (red)	7. Βαλβίδα υψηλής πίεσης (κόκκινο)
8. Connector for vacuuming or adding refrigerant	8. Σύνδεσμος εκκένωσης ή πλήρωσης ψυκτικού
9. Check valve	9. Βαλβίδα ελέγχου

Safety instructions / Οδηγίες ασφαλείας

EN	EL
• Wear protective goggles and gloves when working with refrigerant.	• Φοράτε γυαλιά ασφαλείας και γάντια κατά την εργασία με ψυκτικά.
• Do not contact the refrigerant directly to avoid injury.	• Για την αποφυγή τραυματισμών, αποφύγετε την άμεση επαφή με ψυκτικά.
• Do not touch the high temperature parts of the unit.	• Μην αγγίζετε τα μέρη της μονάδας που θερμαίνονται έντονα κατά τη λειτουργία.

Operating instructions

Caution: Before connecting to the system, check whether the pressure gauge pointer is in the zero position. If not, adjust the zero adjustment screw (3) until the pointer reaches the zero position.

1. Connecting with the system

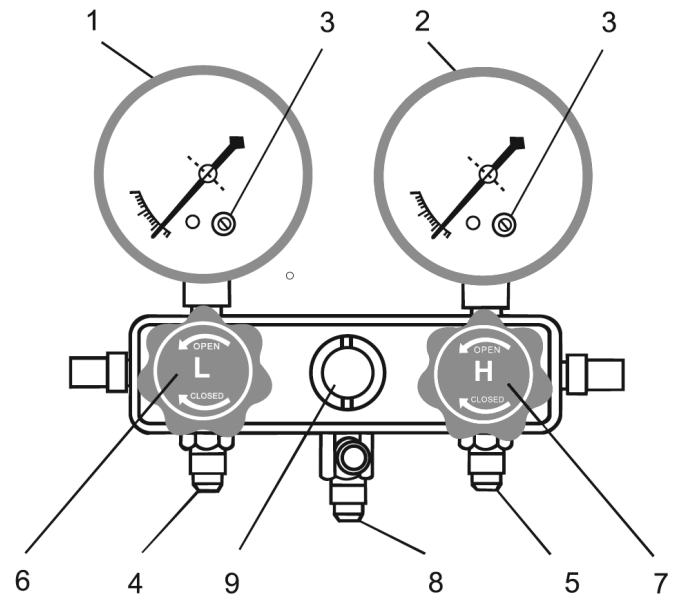
1. First close the low pressure valve (6) and high pressure valve (7).
2. Connect the blue hose to the connector (4) and then to the system low pressure port.
3. Connect the red hose to the connector (5) and then to the system high pressure port.
4. Connect the yellow hose to the connector (8) and to the vacuum pump.

2. Vacuuming the system

1. Upon completing the above steps, turn on the vacuum pump.
2. Open the low pressure valve (blue) (6), the high pressure valve (red) (7) and then open the high and low pressure interface. Vacuuming of the system will commence.
3. After a certain period of time (10-30 minutes), check whether the system has been completely vacuumed. If not completely vacuumed, the system should be vacuumed again.
4. Close the high and low pressure valves (6) (7) at the same time and then turn off the vacuum pump.

3. Filling the system with refrigerant

1. Disconnect the yellow hose from the vacuum pump.
2. Connect the yellow hose to the refrigerant cylinder.
3. Open the refrigerant cylinder and the valves on the manifold. Exhaust the air in the yellow hose.
4. Open the refrigerant cylinder. Open the low pressure valve (6) and high pressure valve (7) to add refrigerant. Make sure to add the appropriate amount of refrigerant.
5. Close the refrigerant cylinder. Close the high pressure valve (7) and the low pressure valve (6).



Οδηγίες χρήσης

Προσοχή: Πριν από τη σύνδεση στο σύστημα, ελέγξτε αν ο δείκτης του μανόμετρου βρίσκεται στο μηδέν. Αν δεν βρίσκεται στο μηδέν, ρυθμίστε τη βίδα ρύθμισης του μηδενός ώστε να φτάσει ο δείκτης στο μηδέν.

1. Σύνδεση με το σύστημα

1. Κλείστε πρώτα τη βαλβίδα χαμηλής πίεσης (6) και τη βαλβίδα υψηλής πίεσης (7).
2. Συνδέστε τον μπλε εύκαμπτο σωλήνα στον σύνδεσμο (4) και έπειτα στον σύνδεσμο χαμηλής πίεσης του συστήματος.
3. Συνδέστε τον κόκκινο εύκαμπτο σωλήνα στον σύνδεσμο (5) και έπειτα στον σύνδεσμο υψηλής πίεσης του συστήματος.
4. Συνδέστε τον κίτρινο εύκαμπτο σωλήνα στον σύνδεσμο (8) και στην αντλία κενού.

2. Εκκένωση του συστήματος

1. Κατόπιν ολοκλήρωσης των παραπάνω βημάτων, θέστε σε λειτουργία την αντλία κενού.
2. Ανοίξτε τη βαλβίδα χαμηλής πίεσης (μπλε) (6), τη βαλβίδα υψηλής πίεσης (κόκκινο) (7) και, στη συνέχεια, ανοίξτε τη διεπαφή υψηλής και χαμηλής πίεσης. Θα αρχίσει η εκκένωση του συστήματος.
3. Μετά από ορισμένο χρονικό διάστημα (10-30 λεπτά), ελέγξτε αν το σύστημα έχει εκκενωθεί πλήρως. Εάν δεν έχει εκκενωθεί πλήρως, το σύστημα θα πρέπει να εκκενωθεί εκ νέου.
4. Κλείστε ταυτόχρονα τις βαλβίδες υψηλής και χαμηλής πίεσης (6) (7) και έπειτα απενεργοποιήστε την αντλία κενού.

3. Πλήρωση του συστήματος με ψυκτικό

1. Αποσυνδέστε τον κίτρινο εύκαμπτο σωλήνα από την αντλία κενού.
2. Συνδέστε τον κίτρινο εύκαμπτο σωλήνα στη φιάλη ψυκτικού.
3. Ανοίξτε τη φιάλη του ψυκτικού και τις βαλβίδες στην πολλαπλή. Εξαερώστε τον κίτρινο εύκαμπτο σωλήνα.
4. Ανοίξτε τη φιάλη του ψυκτικού. Ανοίξτε τη βαλβίδα χαμηλής πίεσης (6) και τη βαλβίδα υψηλής πίεσης (7) για να λάβει χώρα η πλήρωση του συστήματος με ψυκτικό. Φροντίστε να πραγματοποιηθεί η πλήρωση με την κατάλληλη ποσότητα ψυκτικού.

6. After running a system test (about 5-10 minutes), check the system pressure and temperature.
7. If the refrigerant is insufficient, open the refrigerant cylinder and open the low pressure valve (6) slowly. Do not open the high pressure valve (7). Make sure to add the appropriate amount of refrigerant gas.
8. If the refrigerant is too much, turn off the cylinder, open the high pressure valve slowly, discharge an amount of refrigerant via the manifold and close the high pressure valve. Check the amount of refrigerant. If the refrigerant is still too much, perform this step again as many times as necessary until the refrigerant is at normal levels.
9. If the system is running properly and the appropriate amount of refrigerant has been added, close the refrigerant cylinder and the manifold valves (6) (7) and then disconnect the high and low pressure hoses from the high and low pressure ports of the system.

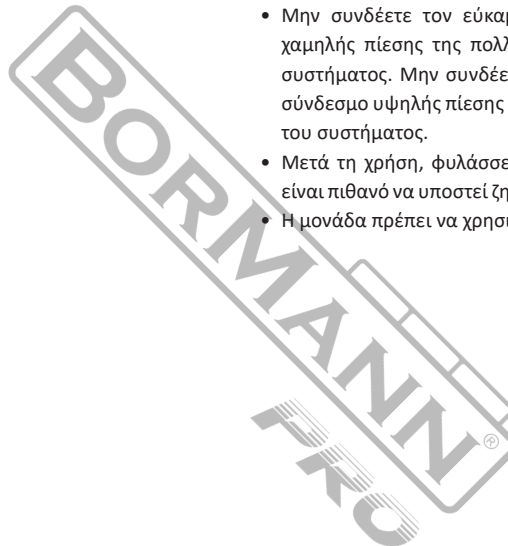
Use and maintenance

- Do not connect the high pressure hose to the low pressure connector on the manifold or to the system's low pressure port. Do not connect the low pressure hose to the high pressure connector on the manifold or to the system's high pressure port.
- After use, store the manifold in a safe place where it is not likely to be subject to damage due to falling or due to other means.
- The unit must only be operated by professional technicians.

5. Κλείστε τη φιάλη του ψυκτικού. Κλείστε τη βαλβίδα υψηλής πίεσης (7) και τη βαλβίδα χαμηλής πίεσης (6).
6. Αφού πραγματοποιηθεί μια δοκιμή λειτουργίας του συστήματος (διάρκειας περίπου 5-10 λεπτών), ελέγξτε την πίεση και τη θερμοκρασία του συστήματος.
7. Εάν δεν έχει γεμίσει το σύστημα με αρκετή ποσότητα ψυκτικού, ανοίξτε τη φιάλη ψυκτικού και ανοίξτε αργά τη βαλβίδα χαμηλής πίεσης (6). Μην ανοίξετε τη βαλβίδα υψηλής πίεσης (7). Φροντίστε να συμπληρώσετε την κατάλληλη ποσότητα ψυκτικού αερίου.
8. Εάν το σύστημα έχει γεμίσει με υπερβολική ποσότητα ψυκτικού, κλείστε τη φιάλη, ανοίξτε αργά τη βαλβίδα υψηλής πίεσης, αφαιρέστε μια ποσότητα ψυκτικού μέσω της πολλαπλής και κλείστε τη βαλβίδα υψηλής πίεσης. Ελέγξτε την ποσότητα του ψυκτικού. Εάν εξακολουθεί να υπάρχει υπερβολική ποσότητα ψυκτικού στο σύστημα, εκτελέστε ξανά αυτό το βήμα όσες φορές χρειάζεται μέχρι το ψυκτικό να φτάσει σε φυσιολογικά επίπεδα.
9. Εάν το σύστημα λειτουργεί κανονικά και το σύστημα έχει γεμίσει με την κατάλληλη ποσότητα ψυκτικού, κλείστε τη φιάλη ψυκτικού και τις βαλβίδες της πολλαπλής (6) (7) και έπειτα αποσυνδέστε τους εύκαμπτους σωλήνες υψηλής και χαμηλής πίεσης από τους συνδέσμους υψηλής και χαμηλής πίεσης του συστήματος.

Χρήση και συντήρηση

- Μην συνδέετε τον εύκαμπτο σωλήνα υψηλής πίεσης στον σύνδεσμο χαμηλής πίεσης της πολλαπλής ή στον σύνδεσμο χαμηλής πίεσης του συστήματος. Μην συνδέετε τον εύκαμπτο σωλήνα χαμηλής πίεσης στον σύνδεσμο υψηλής πίεσης της πολλαπλής ή στον σύνδεσμο υψηλής πίεσης του συστήματος.
- Μετά τη χρήση, φυλάσσετε την πολλαπλή σε ασφαλές μέρος όπου δεν είναι πιθανό να υποστεί ζημιά λόγω πτώσης ή εξαιτίας άλλων παραγόντων.
- Η μονάδα πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο από επαγγελματίες τεχνικούς.



APPENDICE / ПРИЛОЖЕНИЕ

Set di manometri per collettori / Комплект манометри за колектора

Refrigerante / Хладилен агент: R22, R32, R134A, R410A

IT	BG
1. Manometro di bassa pressione (blu)	1. Манометър за ниско налягане (син)
2. Manometro di alta pressione (rosso)	2. Манометър за високо налягане (червен)
3. Vite di regolazione dello zero	3. Винт за регулиране на нулата
4. Connettore di bassa pressione	4. Съединител за ниско налягане
5. Connettore alta pressione	5. Съединител за високо налягане
6. Valvola di bassa pressione (blu)	6. Вентил за ниско налягане (син)
7. Valvola di alta pressione (rossa)	7. Вентил за високо налягане (червен)
8. Connettore per l'aspirazione o l'aggiunta di refrigerante	8. Съединител за вакуумиране или добавяне на хладилен агент
9. Valvola di non ritorno	9. Контролен клапан

Istruzioni di sicurezza / Инструкции за безопасност

IT	BG
• Indossare occhiali e guanti protettivi quando si lavora con il refrigerante.	• Носете защитни очила и ръкавици, когато работите с хладилен агент.
• Non toccare direttamente il refrigerante per evitare lesioni.	• Не влизайте в пряк контакт с хладилния агент, за да избегнете нараняване.
• Non toccare le parti ad alta temperatura dell'unità.	• Не докосвайте частите на уреда, работещи при висока температура.

Istruzioni per l'uso

Attenzione: Prima di collegare il sistema, verificare che la lancetta del manometro sia in posizione zero. In caso contrario, regolare la vite di regolazione dello zero (3) finché la lancetta non raggiunge la posizione di zero.

1. Collegamento con il sistema

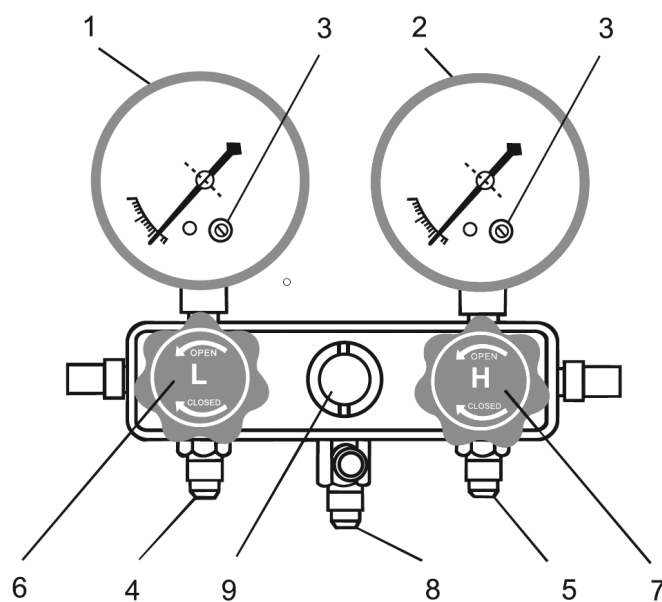
1. Chiudere prima la valvola di bassa pressione (6) e la valvola di alta pressione (7).
2. Collegare il tubo blu al connettore (4) e quindi all'attacco di bassa pressione del sistema.
3. Collegare il tubo rosso al connettore (5) e quindi all'attacco di alta pressione del sistema.
4. Collegare il tubo giallo al connettore (8) e alla pompa del vuoto.

2. Aspirazione del sistema

1. Dopo aver completato i passaggi sopra descritti, accendere la pompa del vuoto.
2. Aprire la valvola di bassa pressione (blu) (6), la valvola di alta pressione (rossa) (7) e quindi aprire l'interfaccia di alta e bassa pressione. L'aspirazione del sistema avrà inizio.
3. Dopo un certo periodo di tempo (10-30 minuti), verificare se il sistema è stato completamente aspirato. Se non è stato completamente aspirato, il sistema deve essere nuovamente aspirato.
4. Chiudere contemporaneamente le valvole di alta e bassa pressione (6) (7) e spegnere la pompa del vuoto.

3. Riempimento del sistema con il refrigerante

1. Scollegare il tubo giallo dalla pompa del vuoto.
2. Collegare il tubo giallo alla bombola del refrigerante.
3. Aprire la bombola del refrigerante e le valvole sul collettore. Espellere l'aria nel tubo giallo.
4. Aprire la bombola del refrigerante. Aprire la valvola di bassa pressione (6) e la valvola di alta pressione (7) per aggiungere refrigerante. Assicurarsi di aggiungere la quantità di refrigerante appropriata.



Инструкции за експлоатация

Внимание: Преди да се свържете към системата, проверете дали стрелката на манометъра е в нулево положение. Ако не, регулирайте винта за регулиране на нулата (3), докато показалецът достигне нулево положение.

1. Свързване със системата

1. Първо затворете клапана за ниско налягане (6) и клапана за високо налягане (7).
2. Свържете синия маркуч към съединителя (4) и след това към отвора за ниско налягане на системата.
3. Свържете червения маркуч към съединителя (5) и след това към порта за високо налягане на системата.
4. Свържете жълтия маркуч към съединителя (8) и към вакуумната помпа.

2. Вакуумиране на системата

1. След приключване на горните стъпки включете вакуумната помпа.
2. Отворете клапана за ниско налягане (син) (6), клапана за високо налягане (червен) (7) и след това отворете интерфейса за високо и ниско налягане. Ще започне вакуумиране на системата.
3. След определен период от време (10-30 минути) проверете дали системата е напълно вакуумирана. Ако не е напълно вакуумирана, системата трябва да се вакуумира отново.
4. Затворете едновременно клапаните за високо и ниско налягане (6) (7) и след това изключете вакуумната помпа.

3. Пълнене на системата с хладилен агент

1. Изключете жълтия маркуч от вакуумната помпа.
2. Свържете жълтия маркуч към цилиндъра с хладилен агент.
3. Отворете цилиндъра с хладилен агент и клапаните на колектора. Изпразнете въздуха в жълтия маркуч.
4. Отворете цилиндъра за хладилен агент. Отворете клапана за ниско налягане (6) и клапана за високо налягане (7), за да добавите хладилен агент. Уверете се, че сте добавили подходящото количество хладилен агент.

5. Chiudere la bombola del refrigerante. Chiudere la valvola di alta pressione (7) e la valvola di bassa pressione (6).
6. Dopo aver eseguito un test del sistema (circa 5-10 minuti), controllare la pressione e la temperatura del sistema.
7. Se il refrigerante è insufficiente, aprire la bombola del refrigerante e aprire lentamente la valvola di bassa pressione (6). Non aprire la valvola di alta pressione (7). Assicurarsi di aggiungere la quantità adeguata di gas refrigerante.
8. Se il refrigerante è troppo, spegnere la bombola, aprire lentamente la valvola di alta pressione, scaricare una quantità di refrigerante attraverso il collettore e chiudere la valvola di alta pressione. Controllare la quantità di refrigerante. Se la quantità di refrigerante è ancora eccessiva, ripetere questa operazione per il numero di volte necessario fino a quando il refrigerante non raggiunge livelli normali.
9. Se il sistema funziona correttamente e se è stata aggiunta la quantità adeguata di refrigerante, chiudere la bombola del refrigerante e le valvole del collettore (6) (7), quindi scollegare i tubi flessibili di alta e bassa pressione dalle porte di alta e bassa pressione del sistema.

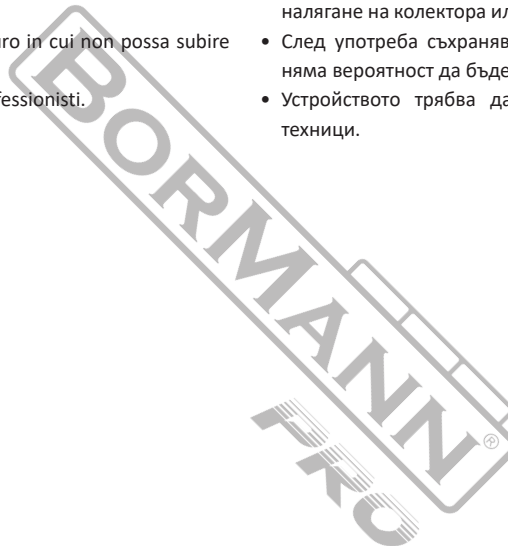
Uso e manutenzione

- Non collegare il flessibile di alta pressione al connettore di bassa pressione sul collettore o alla porta di bassa pressione del sistema. Non collegare il tubo di bassa pressione al connettore di alta pressione sul collettore o alla porta di alta pressione del sistema.
- Dopo l'uso, riporre il collettore in un luogo sicuro in cui non possa subire danni dovuti a cadute o altro.
- L'unità deve essere utilizzata solo da tecnici professionisti.

5. Затворете цилиндъра за хладилен агент. Затворете клапана за високо налягане (7) и клапана за ниско налягане (6).
6. След като извършите тест на системата (около 5-10 минути), проверете налягането и температурата на системата.
7. Ако хладилният агент е недостатъчен, отворете бутилката с хладилен агент и бавно отворете клапана за ниско налягане (6). Не отваряйте клапана за високо налягане (7). Уверете се, че сте добавили подходящото количество хладилен газ.
8. Ако хладилният агент е твърде много, изключете бутилката, отворете бавно клапана за високо налягане, изхвърлете известно количество хладилен агент през колектора и затворете клапана за високо налягане. Проверете количеството хладилен агент. Ако хладилният агент все още е твърде много, извършете тази стъпка отново толкова пъти, колкото е необходимо, докато хладилният агент достигне нормални нива.
9. Ако системата работи правилно и е добавено необходимото количество хладилен агент, затворете бутилката с хладилен агент и вентилите на колектора (6) (7) и след това изключете маркучите за високо и ниско налягане от портовете за високо и ниско налягане на системата.

Използване и поддръжка

- Не свързвайте маркуча за високо налягане към конектора за ниско налягане на колектора или към порта за ниско налягане на системата. Не свързвайте маркуча за ниско налягане към конектора за високо налягане на колектора или към порта за високо налягане на системата.
- След употреба съхранявайте колектора на безопасно място, където няма вероятност да бъде повреден от падане или по друг начин.
- Устройството трябва да се експлоатира само от професионални техници.



ANEXA / DODATAK

Set de manometre pentru colectoare / Set mjerāča razdjelnika

Agent frigorific / Rashladno sredstvo: R22, R32, R134A, R410A

RO	HR
1. Manometru de presiune scāzutā (albastru)	1. Manometar niskog tlaka (plavi)
2. Manometru de presiune ridicatā (roșu)	2. Manometar visokog pritiska (crveni)
3. Șurub de reglare la zero	3. Vijak za podešavanje nule
4. Conector de joasā presiune	4. Niskotlačni priključak
5. Conector de înaltā presiune	5. Visokotlačni priključak
6. Supapā de presiune scāzutā (albastrā)	6. Niskotlačni ventil (plavi)
7. Supapā de presiune ridicatā (roșie)	7. Visokotlačni ventil (crveni)
8. Conector pentru aspirarea sau adāugarea de agent frigorific	8. Priključak za vakumiranje ili dodavanje rashladnog sredstva
9. Supapā de reținere	9. Provjeriti ventil

Instrucțiuni de siguranță / Sigurnosne upute

RO	HR
<ul style="list-style-type: none"> • Purtați ochelari de protecție și mănuși atunci când lucrați cu agentul frigorific. • Nu intrați în contact direct cu agentul frigorific pentru a evita rănirea. • Nu atingeți părțile cu temperatură ridicată ale unității. 	<ul style="list-style-type: none"> • Nosite zaštitne naočale i rukavice kada radite s rashladnim sredstvom. • Nemojte izravno kontaktirati rashladno sredstvo kako biste izbjegli ozljede. • Nemojte dodirivati dijelove jedinice s visokom temperaturom.

Instrucțiuni de utilizare

Atenție: Înainte de conectarea la sistem, verificați dacă indicatorul manometrului este în poziția zero. Dacă nu, reglați șurubul de reglare zero (3) până când indicatorul ajunge în poziția zero.

1. Conectarea la sistem

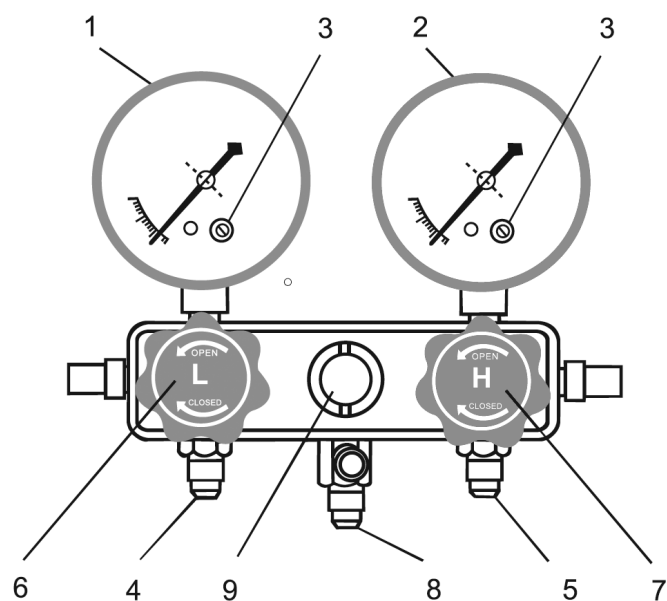
1. Închideți mai întâi supapa de joasă presiune (6) și supapa de înaltă presiune (7).
2. Conectați furtunul albastru la conector (4) și apoi la orificiul de joasă presiune al sistemului.
3. Conectați furtunul roșu la conector (5) și apoi la orificiul de înaltă presiune al sistemului.
4. Conectați furtunul galben la conector (8) și la pompa de vid.

2. Aspirarea sistemului

1. După finalizarea etapelor de mai sus, porniți pompa de vid.
2. Deschideți supapa de joasă presiune (albastră) (6), supapa de înaltă presiune (roșie) (7) și apoi deschideți interfața de înaltă și joasă presiune. Va începe vederea sistemului.
3. După o anumită perioadă de timp (10-30 de minute), verificați dacă sistemul a fost complet aspirat. Dacă nu a fost aspirat complet, sistemul trebuie să fie aspirat din nou.
4. Închideți supapele de înaltă și joasă presiune (6) (7) în același timp și apoi opriți pompa de vid.

3. Umplerea sistemului cu agent frigorific

1. Deconectați furtunul galben de la pompa de vid.
2. Conectați furtunul galben la butelia de agent frigorific.
3. Deschideți butelia de agent frigorific și supapele de pe colector. Evacuați aerul din furtunul galben.
4. Deschideți butelia de agent frigorific. Deschideți supapa de joasă presiune (6) și supapa de înaltă presiune (7) pentru a adăuga agent frigorific. Asigurați-vă că adăugați cantitatea corespunzătoare de agent frigorific.
5. Închideți butelia de agent frigorific. Închideți supapa de înaltă presiune (7) și supapa de joasă presiune (6).



Upute za uporabu

Oprez: Prije spajanja na sustav provjerite je li kazaljka manometra u nulnom položaju. Ako nije, namjestite vijak za podešavanje nule (3) dok pokazivač ne dosegne nulti položaj.

1. Povezivanje sa sustavom

1. Prvo zatvorite niskotlačni ventil (6) i visokotlačni ventil (7).
2. Spojite plavo crijevo na konektor (4), a zatim na niskotlačni priključak sustava.
3. Spojite crveno crijevo na priključak (5), a zatim na visokotlačni priključak sustava.
4. Spojite žuto crijevo na konektor (8) i na vakuumsku pumpu.

2. Usisavanje sustava

1. Nakon dovršetka gornjih koraka, uključite vakuumsku pumpu.
2. Otvorite ventil niskog tlaka (plavo) (6), ventil visokog tlaka (crveno) (7) i zatim otvorite sučelje visokog i niskog tlaka. Počet će usisavanje sustava.
3. Nakon određenog vremena (10-30 minuta) provjerite da li je sustav potpuno usisan. Ako nije potpuno usisan, sustav treba ponovno usisati.
4. Zatvorite ventile visokog i niskog tlaka (6) (7) u isto vrijeme i zatim isključite vakuumsku pumpu.

3. Punjenje sustava rashladnim sredstvom

1. Odvojite žuto crijevo od vakuumske pumpe.
2. Spojite žuto crijevo na cilindar rashladnog sredstva.
3. Otvorite cilindar rashladnog sredstva i ventile na razvodniku. Ispustite zrak u žutom crijevu.
4. Otvorite cilindar rashladnog sredstva. Otvorite niskotlačni ventil (6) i visokotlačni ventil (7) za dodavanje rashladnog sredstva. Provjerite jeste li dodali odgovarajuću količinu rashladnog sredstva.
5. Zatvorite cilindar rashladnog sredstva. Zatvorite visokotlačni ventil (7) i niskotlačni ventil (6).
6. Nakon testiranja sustava (oko 5-10 minuta), provjerite tlak i temperaturu sustava.

6. După efectuarea unui test al sistemului (aproximativ 5-10 minute), verificați presiunea și temperatura sistemului.
7. Dacă agentul frigorific este insuficient, deschideți butelia de agent frigorific și deschideți încet supapa de joasă presiune (6). Nu deschideți supapa de înaltă presiune (7). Asigurați-vă că adăugați cantitatea corespunzătoare de gaz refrigerant.
8. Dacă cantitatea de agent frigorific este prea mare, închideți butelia, deschideți lent supapa de înaltă presiune, descărcați o cantitate de agent frigorific prin colector și închideți supapa de înaltă presiune. Verificați cantitatea de agent frigorific. Dacă agentul frigorific este încă prea mult, efectuați din nou acest pas de câte ori este necesar până când agentul frigorific ajunge la niveluri normale.
9. Dacă sistemul funcționează corect și a fost adăugată cantitatea corespunzătoare de agent frigorific, închideți butelia de agent frigorific și supapele colectorului (6) (7) și apoi deconectați furtunurile de înaltă și joasă presiune de la orificiile de înaltă și joasă presiune ale sistemului.
7. Ako rashladnog sredstva nema dovoljno, otvorite cilindar rashladnog sredstva i polako otvorite niskotlačni ventil (6). Nemojte otvarati visokotlačni ventil (7). Provjerite jeste li dodali odgovarajuću količinu rashladnog plina.
8. Ako je rashladnog sredstva previše, isključite cilindar, polako otvorite visokotlačni ventil, ispuštite određenu količinu rashladnog sredstva kroz razvodnik i zatvorite visokotlačni ventil. Provjerite količinu rashladnog sredstva. Ako je rashladnog sredstva još uvijek previše, ponovite ovaj korak onoliko puta koliko je potrebno dok rashladno sredstvo ne bude na normalnoj razini.
9. Ako sustav ispravno radi i ako je dodana odgovarajuća količina rashladnog sredstva, zatvorite cilindar rashladnog sredstva i ventile razvodnika (6) (7) i zatim odvojite visokotlačna i niskotlačna crijeva od visokotlačnih i niskotlačnih otvora sustava.

Korištenje i održavanje

Use and maintenance

- Nu conectați furtunul de înaltă presiune la conectorul de joasă presiune de pe colector sau la orificiul de joasă presiune al sistemului. Nu conectați furtunul de joasă presiune la conectorul de înaltă presiune de pe colector sau la orificiul de înaltă presiune al sistemului.
- După utilizare, depozitați colectorul într-un loc sigur, unde nu este posibil să fie supus deteriorării din cauza căderii sau din cauza altor mijloace.
- Unitatea trebuie să fie operată numai de tehnicieni profesioniști.
- Nemojte spajati visokotlačno crijevo na niskotlačni priključak na razvodniku ili na niskotlačni priključak sustava. Nemojte spajati niskotlačno crijevo na visokotlačni priključak na razvodniku ili na visokotlačni priključak sustava.
- Nakon upotrebe, razdjelnik spremite na sigurno mjesto gdje nije vjerojatno da će biti izložen oštećenju uslijed pada ili drugih razloga.
- Jedinicom smiju rukovati samo profesionalni tehničari.



FÜGGELÉK

Többcsatornás mérőkészlet

Hűtőközeg R22, R32, R134A, R410A

HU

1. Alacsony nyomásmérő (kék)
2. Magas nyomásmérő (piros)
3. Nulla beállító csavar
4. Alacsony nyomású csatlakozó
5. Magas nyomású csatlakozó
6. Alacsony nyomású szelep (kék)
7. Magas nyomású szelep (piros)
8. Csatlakozó vákuumozáshoz vagy hűtőközeg hozzáadásához
9. Ellenőrző szelep

Biztonsági utasítások

HU

- Viseljen védőszemüveget és kesztyűt a hűtőközeggel végzett munka során.
- Ne érintse meg közvetlenül a hűtőközeget a sérülések elkerülése érdekében.
- Ne érintse meg az egység magas hőmérsékletű részeit.

Üzemeltetési utasítások

Figyelem: A rendszerhez való csatlakozás előtt ellenőrizze, hogy a nyomásmérő mutató a nullapozícióban van-e. Ha nem, állítsa be a nullabeállító csavart (3), amíg a mutató el nem éri a nullapozíciót.

1. Csatlakozás a rendszerhez

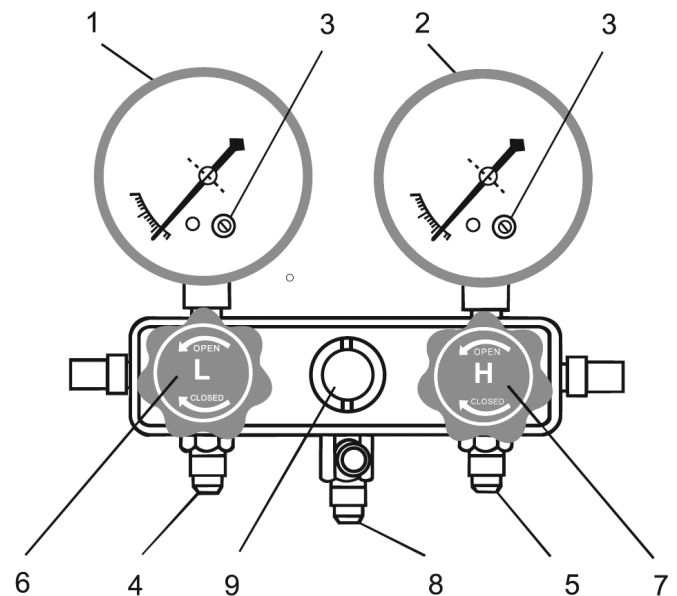
1. Először zárja le az alacsony nyomású szelepet (6) és a magas nyomású szelepet (7).
2. Csatlakoztassa a kék tömlőt a csatlakozóhoz (4), majd a rendszer alacsony nyomású portjához.
3. Csatlakoztassa a piros tömlőt a csatlakozóhoz (5), majd a rendszer magas nyomású portjához.
4. Csatlakoztassa a sárga tömlőt a csatlakozóhoz (8) és a vákuumpumpához.

2. A rendszer vákuumozása

1. A fenti lépések befejezése után kapcsolja be a vákuumpumpát.
2. Nyissa ki az alacsony nyomású szelepet (kék) (6), a magas nyomású szelepet (piros) (7), majd nyissa ki a magas és alacsony nyomású interfészt. A rendszer vákuumozása megkezdődik.
3. Egy bizonyos idő elteltével (10-30 perc) ellenőrizze, hogy a rendszer teljesen vákuumozva van-e. Ha nem teljesen vákuumozott, a rendszert újra vákuumozni kell.
4. Zárja le egyszerre a magas és alacsony nyomású szelepeket (6) (7), majd kapcsolja ki a vákuumpumpát.

3. A rendszer hűtőközeggel való feltöltése

1. Húzza le a sárga tömlőt a vákuumpumpáról.
2. Csatlakoztassa a sárga tömlőt a hűtőközeg hengerehez.
3. Nyissa ki a hűtőközeg hengert és a manométer szelepeit. Engedje ki a levegőt a sárga tömlőből.
4. Nyissa ki a hűtőközeg hengert. Nyissa ki az alacsony nyomású szelepet (6) és a magas nyomású szelepet (7) a hűtőközeg hozzáadásához. Ügyeljen arra, hogy a megfelelő mennyiségű hűtőközeget adjon hozzá.
5. Zárja le a hűtőközeg hengert. Zárja le a magas nyomású szelepet (7) és az alacsony nyomású szelepet (6).



6. A rendszer tesztelése után (kb. 5-10 perc) ellenőrizze a rendszer nyomását és hőmérsékletét.
7. Ha a hűtőközeg nem elegendő, nyissa ki a hűtőközeg hengert, és lassan nyissa ki az alacsony nyomású szelepet (6). Ne nyissa ki a magas nyomású szelepet (7). Győződjön meg róla, hogy a megfelelő mennyiségű hűtőgázt ad hozzá.
8. Ha a hűtőközeg túl sok, zárja le a hengert, lassan nyissa ki a magas nyomású szelepet, és a manifolden keresztül engedjen ki egy mennyiségű hűtőközeget, majd zárja le a magas nyomású szelepet. Ellenőrizze a hűtőközeg mennyiségét. Ha a hűtőközeg még mindig túl sok, ismételje meg ezt a lépést annyiszor, ahányszor szükséges, amíg a hűtőközeg normál szintre nem kerül.
9. Ha a rendszer megfelelően működik, és a megfelelő mennyiségű hűtőközeget adott hozzá, zárja le a hűtőközeg hengert és a manométer szelepeit (6) (7), majd válassza le a magas és alacsony nyomású tömlőket a rendszer magas és alacsony nyomású portjairól.

Használat és karbantartás

- Ne csatlakoztassa a magas nyomású tömlőt az alacsony nyomású csatlakozóhoz a manométeren, vagy a rendszer alacsony nyomású portjához. Ne csatlakoztassa az alacsony nyomású tömlőt a magas nyomású csatlakozóhoz a manométeren, vagy a rendszer magas nyomású portjához.
- Használat után tárolja a manométert biztonságos helyen, ahol nem valószínű, hogy sérülés éri, például leesés vagy egyéb okok miatt.
- Az egységet csak szakmai technikusok üzemeltethetik.

ΕΓΓΥΗΣΗ

EL

Οι αντλίες έχουν κατασκευαστεί με αυστηρά πρότυπα που έχει θέσει η εταιρεία και συνάδουν με τα ευρωπαϊκά πρότυπα ποιότητας. Για τις αντλίες της εταιρείας μας παρέχεται περίοδος εγγύησης 24 μηνών για ερασιτεχνική χρήση και 12 μηνών για επαγγελματική χρήση. Η ισχύς της εγγύησης ξεκινά από την ημερομηνία αγοράς του προϊόντος. Αποδεικτικό του δικαιώματος της εγγύησης αποτελεί το παραστατικό αγοράς της αντλίας (απόδειξη λιανικής ή τιμολόγιο). Σε καμία περίπτωση η εταιρεία δεν καλύπτει τη σχετική δαπάνη ανταλλακτικών και εργασιών εάν και εφόσον δε συνοδεύεται από αντίγραφο του παραστατικού αγοράς. Σε περίπτωση που η επισκευή πρέπει να γίνει στο service μας η δαπάνη μεταφοράς (από και προς) βαρύνει εξ' ολοκλήρου τον αποστολέα. Οι αντλίες αποστέλλονται για την επισκευή τους στην εταιρεία ή σε εξουσιοδοτημένο συνεργείο με τον ενδεδειγμένο τρόπο και μέσο μεταφοράς.

ΕΞΑΙΡΕΣΕΙΣ ΚΑΙ ΠΕΡΙΟΡΙΣΜΟΙ ΤΗΣ ΕΓΓΥΗΣΗΣ:

- 1) Ανταλλακτικά που φθείρονται φυσιολογικά από τη χρήση τους (καρβουνάκια, καλώδιο, διακόπτες, τσοκ κ.λ.π).
- 2) Αντλίες που έχουν υποστεί ζημιές από τη μη συμμόρφωση με τις οδηγίες του κατασκευαστή.
- 3) Αντλίες με ελλιπή συντήρηση.
- 4) Χρήση μη ενδεδειγμένων λιπαντικών ή εξαρτημάτων.
- 5) Αντλίες που έχουν δοθεί χωρίς επιβάρυνση.
- 6) Βλάβη που οφείλεται σε ηλεκτρική σύνδεση σε τάση διαφορετική από την αναγραφόμενη στην πινακίδα συσκευής.
- 7) Σύνδεση σε μη γειωμένο ρευματοδότη.
- 8) Μεταβολή της τάσης του ρεύματος.
- 9) Βλάβη που προκύπτει από τη χρήση αλμυρού νερού (π.χ πλαστικά, αντλίες).
- 10) Βλάβη ή κακή λειτουργία που έχει προκύψει από πλημμελή καθαρισμό της αντλίας.
- 11) Επαφή της αντλίας με χημικά, ή βλάβη από υγρασία, διάβρωση.
- 12) Αντλίες που έχουν υποστεί τροποποιήσεις – αλλαγές ή έχουν ανοιχτεί από μη εξουσιοδοτημένο συνεργείο.
- 13) Σπασμένα μέρη/εξαρτήματα εξαιτίας μη ορθής χρήσης.
- 14) Αντλίες που χρησιμοποιούνται για ενοικίαση.

Η εγγύηση καλύπτει αποκλειστικά τη δωρεάν αντικατάσταση του εξαρτήματος που έχει κατασκευαστικό ελάττωμα ή αστοχία υλικού. Σε περίπτωση έλλειψης ανταλλακτικού η εταιρεία διατηρεί το δικαίωμα αντικατάστασης της αντλίας με άλλο αντίστοιχο μοντέλο. Μετά τη διεκπεραίωση εγγύησης δεν επιμηκύνεται ούτε ανανεώνεται ο χρόνος εγγύησης της αντλίας. Αντικατάσταση ανταλλακτικού με χρέωση επισκευής, καλύπτεται από 1 χρόνο εγγύησης καλής λειτουργίας, με προϋπόθεση την τήρηση των όρων εγγύησης. Τα ανταλλακτικά ή οι αντλίες οι οποίες αντικαθίστανται παραμένουν στην κατοχή της εταιρείας μας. Άλλες απαιτήσεις, εκτός από αυτές που αναφέρονται σε αυτό το έντυπο εγγύησης επισκευής ή βλαβών των αντλιών, δεν ισχύουν. Για την εγγύηση αυτή ισχύει το ελληνικό δίκαιο.

WARRANTY

EN

The pumps have been manufactured according to strict standards, set by our company, which are aligned with the respective European quality standards. The pumps of our company are provided with a warranty period of 24 months for non-professional use and 12 months for professional use. The warranty is valid from the date of purchase of the product. Proof of the warranty right is the purchase document of the pump (retail receipt or invoice). Under no circumstances shall the company cover the relevant cost of spare parts and respective required working hours unless a copy of the purchase document is presented. In case the repair has to be done by our service department the cost of transportation (to and from) is entirely borne by the sender (client). The pumps must be sent for repair to the company or to an authorized workshop in the appropriate way and means of transport.

WARRANTY EXEMPTIONS AND RESTRICTIONS:

- 1) Spare parts that wear out naturally as a consequence of being used (brushes, cables, switches, chucks etc.).
- 2) Pumps damaged as a result of non-compliance with the instructions of the manufacturer.
- 3) Pumps poorly maintained.
- 4) Use of improper lubricants or accessories.
- 5) Pumps given to third entities free of charge.
- 6) Damage due to an electrical connection at a voltage other than that indicated on the appliance plate.
- 7) Connection to a non-earthed power supply.
- 8) Change in current voltage.
- 9) Damage resulting from the use of salty water (e.g., washing machines, pumps).
- 10) Damage or malfunction resulting from improper cleaning procedure of the pump.
- 11) Contact of the pump with chemicals, or damage as a result of moisture or corrosion.
- 12) Pumps that have been modified or opened by unauthorized personnel.
- 13) Broken parts/components as a result of inappropriate use.
- 14) Pumps used for rent.

The warranty covers only the free of charge replacement of the component that presents a manufacturing defect or material failure. In case of lack of a specific spare part the company reserves the right to replace the pump with another corresponding model. After all warranty procedures have been concluded, the warranty period of the pump shall not be extended or renewed. Replacement of a spare part with repair charge is covered by a 1 year warranty of good operation, subject to compliance with the warranty terms. The spare parts or pumps that are replaced remain in the possession of our company. Requirements, other than those mentioned in this warranty form, regarding repair of pumps or damage thereof, do not apply. Greek law and relative regulations apply to this warranty.

GARANTIE

FR

Les pompes ont été fabriquées conformément aux normes strictes établies par notre société, qui sont alignées sur les normes de qualité européennes respectives. Les pompes de notre société bénéficient d'une période de garantie de 24 mois pour un usage non professionnel et de 12 mois pour un usage professionnel. La garantie est valable à partir de la date d'achat du produit. La preuve du droit à la garantie est le document d'achat de la pompe (ticket de caisse ou facture). La société ne couvrira en aucun cas le coût des pièces de rechange et des heures de travail nécessaires si une copie du document d'achat n'est pas présentée. Si la réparation doit être effectuée par notre service après-vente, les frais de transport (aller et retour) sont entièrement à la charge de l'expéditeur (client). Les pompes doivent être envoyées pour réparation à l'entreprise ou à un atelier agréé de la manière et par le moyen de transport appropriés.

EXEMPTIONS ET RESTRICTIONS DE GARANTIE:

- 1) Les pièces de rechange qui s'usent naturellement en raison de leur utilisation (brosses, câbles, interrupteurs, mandrins, etc.).
- 2) Pompes endommagées suite au non-respect des instructions du fabricant.
- 3) Pompes mal entretenues.
- 4) Utilisation de lubrifiants ou d'accessoires inappropriés.
- 5) Pompes cédées gratuitement à des tiers.
- 6) Dommages dus à un branchement électrique à une tension différente de celle indiquée sur la plaque de l'appareil.
- 7) Raccordement à une alimentation électrique non reliée à la terre.
- 8) Modification de la tension du courant.
- 9) Dommages résultant de l'utilisation d'eau salée (par exemple, machines à laver, pompes).
- 10) Dommages ou dysfonctionnements résultant d'une procédure de nettoyage incorrecte de la pompe.
- 11) Contact de la pompe avec des produits chimiques, ou dommages dus à l'humidité ou à la corrosion.
- 12) Les pompes qui ont été modifiées ou ouvertes par du personnel non autorisé.
- 13) Pièces/composants cassés à la suite d'une utilisation inappropriée.
- 14) Les pompes utilisées en location.

La garantie couvre uniquement le remplacement gratuit du composant qui présente un défaut de fabrication ou une défaillance matérielle. En cas d'absence d'une pièce de rechange spécifique, l'entreprise se réserve le droit de remplacer la pompe par un autre modèle correspondant. Une fois toutes les procédures de garantie terminées, la période de garantie de la pompe ne sera ni prolongée ni renouvelée. Le remplacement d'une pièce de rechange avec frais de réparation est couvert par une garantie de bon fonctionnement d'un an, sous réserve du respect des conditions de garantie. Les pièces de rechange ou les pompes remplacées restent en possession de notre société. Les exigences, autres que celles mentionnées dans ce formulaire de garantie, concernant la réparation des pompes ou leur endommagement, ne s'appliquent pas. La loi grecque et les réglementations correspondantes s'appliquent à cette garantie.

GARANZIA

IT

Le pompe sono state prodotte secondo i rigorosi standard stabiliti dalla nostra azienda, che sono allineati ai rispettivi standard di qualità europei. Le pompe della nostra azienda hanno un periodo di garanzia di 24 mesi per uso non professionale e di 12 mesi per uso professionale. La garanzia è valida dalla data di acquisto del prodotto. La prova del diritto alla garanzia è il documento di acquisto della pompa (scontrino fiscale o fattura). In nessun caso l'azienda coprirà il relativo costo dei pezzi di ricambio e delle rispettive ore di lavoro necessarie se non viene presentata una copia del documento di acquisto. Nel caso in cui la riparazione debba essere effettuata dal nostro servizio di assistenza, i costi di trasporto (andata e ritorno) sono interamente a carico del mittente (cliente). Le pompe devono essere inviate per la riparazione all'azienda o a un'officina autorizzata con le modalità e i mezzi di trasporto appropriati.

ECCEZIONI E LIMITAZIONI ALLA GARANZIA:

- 1) Parti di ricambio che si usurano naturalmente in seguito all'utilizzo (spazzole, cavi, interruttori, mandrini, ecc.).
- 2) Pompe danneggiate a causa del mancato rispetto delle istruzioni del produttore.
- 3) Pompe sottoposte a scarsa manutenzione.
- 4) Utilizzo di lubrificanti o accessori impropri.
- 5) Pompe cedute a terzi a titolo gratuito.
- 6) Danni dovuti a un collegamento elettrico a una tensione diversa da quella indicata sulla targhetta dell'apparecchio.
- 7) Collegamento a una rete elettrica non collegata a terra.
- 8) Variazione della tensione di corrente.
- 9) Danni dovuti all'utilizzo di acqua salata (ad es. lavatrici, pompe).
- 10) Danni o malfunzionamenti derivanti da una procedura di pulizia impropria della pompa.
- 11) Contatto della pompa con sostanze chimiche o danni causati da umidità o corrosione.
- 12) Pompe modificate o aperte da personale non autorizzato.
- 13) Rottura di parti/componenti a causa di un uso improprio.
- 14) Pompe utilizzate per il noleggio.

La garanzia copre solo la sostituzione gratuita del componente che presenta un difetto di fabbricazione o un guasto del materiale. In caso di mancanza di un pezzo di ricambio specifico, l'azienda si riserva il diritto di sostituire la pompa con un altro modello corrispondente. Una volta concluse tutte le procedure di garanzia, il periodo di garanzia della pompa non potrà essere esteso o rinnovato. La sostituzione di un pezzo di ricambio con spese di riparazione è coperta da una garanzia di 1 anno di buon funzionamento, a condizione che vengano rispettati i termini della garanzia. I pezzi di ricambio o le pompe sostituite rimangono in possesso della nostra azienda. Non si applicano requisiti diversi da quelli menzionati nel presente modulo di garanzia per quanto riguarda la riparazione delle pompe o il loro danneggiamento. La legge greca e le relative norme si applicano alla presente garanzia.

GARANCIA

AL

Pompat janë prodhuar sipas standardeve strikte, të vendosura nga kompania jonë, të cilat janë në përputhje me standardet përkatëse evropiane të cilësisë. Pompat e kompanisë sonë janë të pajisura me një periudhë garancie 24 muaj për përdorim jo profesional dhe 12 muaj për përdorim profesional. Garancia është e vlefshme që nga data e blerjes së produktit. Dëshmi e të drejtës së garancisë është dokumenti i blerjes së pompës (faturë me pakicë ose faturë). Në asnjë rrethanë kompania nuk do të mbulojë koston përkatëse të pjesëve të këmbimit dhe orët përkatëse të kërkuara të punës, përveç nëse paraqitet një kopje e dokumentit të blerjes. Në rast se riparimi duhet të bëhet nga departamenti ynë i shërbimit, kostoja e transportit (nga dhe nga) mbulohet tërësisht nga dërguesi (klienti). Pompat duhet të dërgohen për riparim në kompani ose në një punishte të autorizuar në mënyrën dhe mjetet e duhura të transportit.

PËRJASHTIMET DHE KUFIZIMET E GARANCISË:

- 1) Pjesë këmbimi që konsumohen natyrshëm si pasojë e përdorimit (furça, kablo, çelësa, mbytjet etj.).
- 2) Pompat e dëmtuara si rezultat i mosrespektimit të udhëzimeve të prodhuesit.
- 3) Pompat nuk mirëmbahen mirë.
- 4) Përdorimi i lubrifikantëve ose aksesorëve të papërshtatshëm.
- 5) Pompat u jepen personave të tretë pa pagesë.
- 6) Dëmtimi për shkak të një lidhjeje elektrike në një tension të ndryshëm nga ai i treguar në pllakën e pajisjes.
- 7) Lidhja me një furnizim me energji jo të tokëzuar.
- 8) Ndryshimi i tensionit aktual.
- 9) Dëmet që vijnë nga përdorimi i ujit të kripur (p.sh., lavatrice, pompa).
- 10) Dëmtimi ose mosfunksionimi i shkaktuar nga procedura e papërshtatshme e pastrimit të pompës.
- 11) Kontakti i pompës me kimikate ose dëmtimi si rezultat i lagështisë ose korrozionit.
- 12) Pompa që janë modifikuar ose hapur nga personel i paautorizuar.
- 13) Pjesë/përbërës të thyer si rezultat i përdorimit të papërshtatshëm.
- 14) Pompa me qera.

Garancia mbulon vetëm zëvendësimin pa pagesë të komponentit që paraqet një defekt në prodhim ose defekt material. Në rast të mungesës së një pjese këmbimi të veçantë, kompania rezervon të drejtën të zëvendësojë pompën me një model tjetër përkatës. Pasi të kenë përfunduar të gjitha procedurat e garancisë, periudha e garancisë së pompës nuk do të zgjatet ose rinovohet. Zëvendësimi i një pjese rezervë me tarifë riparimi mbulohet nga një garanci 1 vjeçare e funksionimit të mirë, në varësi të respektimit të kushteve të garancisë. Pjesët e këmbimit ose pompat që ndërrohen mbeten në posedim të kompanisë sonë. Kërkesat, përveç atyre të përmendura në këtë formular garancie, në lidhje me riparimin e pompave ose dëmtimin e tyre, nuk zbatohen. Ligji grek dhe rregulloret përkatëse zbatohen për këtë garanci.

GARANCIA

SLO

Črpalke so bile izdelane v skladu s strogimi standardi našega podjetja, ki so usklajeni z ustreznimi evropskimi standardi kakovosti. Črpalke našega podjetja imajo 24-mesečno garancijsko dobo za neprofesionalno uporabo in 12-mesečno za profesionalno uporabo. Garancija velja od datuma nakupa izdelka. Dokazilo o pravici do garancije je dokument o nakupu črpalke (maloprodajni račun ali račun). Družba v nobenem primeru ne krije ustreznih stroškov nadomestnih delov in ustreznih zahtevanih delovnih ur, če ni predložena kopija nakupnega dokumenta. Če mora popravilo opraviti naš servisni oddelek, stroške prevoza (do in nazaj) v celoti krije pošiljatelj (stranka). Črpalke je treba poslati v popravilo podjetju ali pooblaščenim delavnicam na ustrezen način in z ustreznim prevoznim sredstvom.

GARANCIJSKE IZJEME IN OMEJITVE:

- 1) Rezervni deli, ki se naravno obrabijo zaradi uporabe (ščetke, kabli, stikala, vpenjalne glave itd.).
- 2) Črpalke, poškodovane zaradi neupoštevanja navodil proizvajalca.
- 3) Črpalke, ki so slabo vzdrževane.
- 4) Uporaba neustreznih maziv ali dodatkov.
- 5) Črpalke, ki so bile brezplačno dane v uporabo tretjim osebam.
- 6) Poškodbe zaradi električnega priključka pri napetosti, ki ni navedena na ploščici naprave.
- 7) Priključitev na neozemljeno električno omrežje.
- 8) Sprememba trenutne napetosti.
- 9) Poškodbe, ki so posledica uporabe slane vode (npr. pralni stroji, črpalke).
- 10) Poškodba ali okvara, ki je posledica nepravilnega postopka čiščenja črpalke.
- 11) Stik črpalke s kemikalijami ali poškodbe zaradi vlage ali korozije.
- 12) Črpalke, ki jih je spremenilo ali odprlo nepooblaščen osebeje.
- 13) Pokvarjeni deli/komponente, ki so posledica neustrezne uporabe.
- 14) Črpalke, ki se uporabljajo za najem.

Garancija zajema le brezplačno zamenjavo sestavnega dela, pri katerem se pojavi proizvodna napaka ali okvara materiala. V primeru pomanjkanja določenega rezervnega dela si podjetje pridržuje pravico, da črpalke zamenja z drugim ustreznim modelom. Po zaključku vseh garancijskih postopkov se garancijski rok črpalke ne podaljša ali obnovi. Za zamenjavo nadomestnega dela z nadomestilom za popravilo velja enoletna garancija za dobro delovanje, če so izpolnjeni garancijski pogoji. Zamenjani nadomestni deli ali črpalke ostanejo v lasti našega podjetja. Zahteve, ki niso navedene v tem garancijskem obrazcu, glede popravila črpalke ali njihovih poškodb ne veljajo. Za to garancijo velja grška zakonodaja in ustrezni predpisi.

GARANCIJE

SR

Pumpe su proizvedene po strogim standardima koje je postavila naša kompanija, a koji su usklađeni sa odgovarajućim evropskim standardima kvaliteta. Pumpe naše kompanije imaju garantni rok od 24 meseca za neprofesionalnu upotrebu i 12 meseci za profesionalnu upotrebu. Garancija važi od dana kupovine proizvoda. Dokaz o garantnom pravu je kupoprodajni dokument pumpe (maloprodajni račun ili faktura). Preduzeće ni pod kojim okolnostima neće pokriti relevantne troškove rezervnih delova i odgovarajuće radno vreme osim ako se ne priloži kopija dokumenta o kupovini. U slučaju da popravku treba da uradi naš servis, trošak transporta (do i od) u potpunosti snosi pošiljalac (klijent). Pumpe se moraju poslati na popravku u preduzeće ili u ovlašćenu radionicu na odgovarajući način i transportno sredstvo.

IZUZEĆA I OGRANIČENJA GARANCIJE:

- 1) Rezervni delovi koji se prirodno troše kao posledica korišćenja (četke, kablovi, prekidači, stepne glave itd.).
- 2) Pumpe oštećene kao posledica nepoštovanja uputstava proizvođača.
- 3) Pumpe su loše održavane.
- 4) Upotreba neodgovarajućih maziva ili pribora.
- 5) Pumpe date trećim licima bez naknade.
- 6) Oštećenja usled električnog priključka na naponu koji nije naznačen na pločici uređaja.
- 7) Povezivanje na neuzemljeno napajanje.
- 8) Promena napona struje.
- 9) Oštećenja nastala upotrebom slane vode (npr. mašine za pranje veša, pumpe).
- 10) Oštećenje ili kvar koji je rezultat nepravilne procedure čišćenja pumpe.
- 11) Kontakt pumpe sa hemikalijama ili oštećenje usled vlage ili korozije.
- 12) Pumpe koje su modifikovane ili otvorene od strane neovlašćenog osobeja.
- 13) Polomljeni delovi/komponente kao rezultat nepravilne upotrebe.
- 14) Pumpe koje se koriste za iznajmljivanje.

Garancija pokriva samo besplatnu zamenu komponente koja predstavlja proizvodni nedostatak ili kvar materijala. U slučaju nedostatka određenog rezervnog dela kompanija zadržava pravo zamene pumpe za drugi odgovarajući model. Nakon što su svi garantni postupci završeni, garantni rok pumpe se ne može produžavati ili obnavljati. Zamena rezervnog dela uz naknadu za popravku je pokrivena garancijom od 1 godine na dobar rad, uz poštovanje uslova garancije. Rezervni delovi ili pumpe koje se zamene ostaju u posedu naše kompanije. Zahtevi, osim onih navedenih u ovom obrascu garancije, u vezi sa popravkom pumpi ili njihovim oštećenjem, ne važe. Na ovu garanciju se primenjuju grčki zakoni i odgovarajući propisi.

ZÁRUKA

SK

Čerpadlá boli vyrobené podľa prísnych noriem stanovených našou spoločnosťou, ktoré sú v súlade s príslušnými európskymi normami kvality. Na čerpadlá našej spoločnosti sa poskytuje záručná doba 24 mesiacov na neprofesionálne použitie a 12 mesiacov na profesionálne použitie. Záruka platí od dátumu zakúpenia výrobku. Dokladom o nároku na záruku je doklad o kúpe čerpadla (malobchodný doklad alebo faktúra). Spoločnosť v žiadnom prípade neuhradí príslušné náklady na náhradné diely a príslušné požadované pracovné hodiny, ak nie je predložená kópia dokladu o kúpe. V prípade, že opravu musí vykonať naše servisné oddelenie, náklady na dopravu (tam a späť) znáša v plnej miere odosielateľ (zákazník). Čerpadlá musia byť zaslané na opravu do spoločnosti alebo do autorizovaného servisu vhodným spôsobom a dopravným prostriedkom.

VÝNIMKY A OBMEDZENIA TÝKAJÚCE SA ZÁRUKY:

- 1) Náhradné diely, ktoré sa prirodzene opotrebovávajú v dôsledku používania (kefy, káble, spínače, skľučovadlá atď.).
- 2) Čerpadlá poškodené v dôsledku nedodržania pokynov výrobcu.
- 3) Čerpadlá nedostatočne udržiavané.
- 4) Používanie nevhodných mazív alebo príslušenstva.
- 5) Čerpadlá poskytnuté tretím subjektom bezplatne.
- 6) Poškodenie v dôsledku elektrického pripojenia na iné napätie, ako je uvedené na štítku spotrebiča.
- 7) Pripojenie k neuzemnenému zdroju napájania.
- 8) Zmena aktuálneho napätia.
- 9) Poškodenie v dôsledku používania slanej vody (napr. práčky, čerpadlá).
- 10) Poškodenie alebo porucha vyplývajúca z nesprávneho postupu čistenia čerpadla.
- 11) Kontakt čerpadla s chemikáliami alebo poškodenie v dôsledku vlhkosti alebo korózie.
- 12) Čerpadlá, ktoré boli upravené alebo otvorené neoprávneným personálom.
- 13) Poškodené časti/komponenty v dôsledku nevhodného používania.
- 14) Čerpadlá používané na prenájom.

Záruka sa vzťahuje len na bezplatnú výmenu komponentu, ktorý vykazuje výrobnú chybu alebo poruchu materiálu. V prípade nedostatku konkrétneho náhradného dielu si spoločnosť vyhradzuje právo vymeniť čerpadlo za iný zodpovedajúci model. Po ukončení všetkých záručných postupov sa záručná doba čerpadla nepredlžuje ani neobnovuje. Na výmenu náhradného dielu s poplatkom za opravu sa vzťahuje 1-ročná záruka dobrej prevádzky pri dodržaní záručných podmienok. Vymenené náhradné diely alebo čerpadlá zostávajú vo vlastníctve našej spoločnosti. Iné požiadavky, ako sú uvedené v tomto záručnom formulári, týkajúce sa opravy čerpadiel alebo ich poškodenia, sa neuplatňujú. Na túto záruku sa vzťahujú grécke zákony a príslušné predpisy.

ГАРАНЦИЯ

BG

Помпите са произведени в съответствие със строги стандарти, установени от нашата компания, които са в съответствие със съответните европейски стандарти за качество. Помпите на нашата компания се предоставят с гаранционен срок от 24 месеца за непрофесионална употреба и 12 месеца за професионална употреба. Гаранцията е валидна от датата на закупуване на продукта. Доказателство за правото на гаранция е документът за закупуване на помпата (касова бележка от магазин или фактура). При никакви обстоятелства дружеството не покрива съответните разходи за резервни части и съответните необходими работни часове, ако не бъде представено копие от документа за покупка. В случай че ремонтът трябва да бъде извършен от нашия сервизен отдел, разходите за транспорт (до и от) се поемат изцяло от изпращача (клиента). Помпите трябва да бъдат изпратени за ремонт в компанията или в оторизиран сервиз по подходящ начин и с подходящо транспортно средство.

ОСВОБОЖДАВАНЕ ОТ ГАРАНЦИЯ И ОГРАНИЧЕНИЯ:

- 1) Резервни части, които се изнасят по естествен начин вследствие на използването им (четки, кабели, превключватели, патронници и др.).
- 2) Помпи, повредени в резултат на неспазване на инструкциите на производителя.
- 3) Помпи, които са лошо поддържани.
- 4) Използване на неподходящи смазочни материали или принадлежности.
- 5) Помпи, предоставени на трети лица безвъзмездно.
- 6) Повреди вследствие на електрическа връзка с напрежение, различно от посоченото на табелката на уреда.
- 7) Свързване към незаземено електрозахранване.
- 8) Промяна в напрежението на тока.
- 9) Повреда в резултат на използването на солена вода (напр. перални машини, помпи).
- 10) Повреда или неизправност в резултат на неправилна процедура за почистване на помпата.
- 11) Контакт на помпата с химикали или повреда в резултат на влага или корозия.
- 12) Помпи, които са били модифицирани или отворени от неупълномощен персонал.
- 13) Счупени части/компоненти в резултат на неподходяща употреба.
- 14) Помпи, използвани под наем.

Гаранцията покрива само безплатната подмяна на компонента, който представлява производствен дефект или повреда на материала. В случай на липса на конкретна резервна част дружеството си запазва правото да замени помпата с друг съответен модел. След приключване на всички гаранционни процедури гаранционният срок на помпата не се удължава или подновява. Замяната на резервна част с такса за ремонт се покрива от 1-годишна гаранция за добра експлоатация, при спазване на гаранционните условия. Заменените резервни части или помпи остават във владение на нашата компания. Изисквания, различни от посочените в този гаранционен формуляр, относно ремонта на помпи или повредите по тях, не се прилагат. Гръцкото законодателство и съответните разпоредби се прилагат към тази гаранция.

GARANȚIE

RO

Pompele au fost fabricate în conformitate cu standardele stricte, stabilite de compania noastră, care sunt aliniate la standardele de calitate europene respective. Pompele companiei noastre sunt prevăzute cu o perioadă de garanție de 24 de luni pentru uz neprofesional și de 12 luni pentru uz profesional. Garanția este valabilă de la data achiziționării produsului. Dovada dreptului la garanție este documentul de cumpărare a pompei (chitanță de vânzare cu amănuntul sau factură). În niciun caz societatea nu va acoperi costul corespunzător al pieselor de schimb și al orelor de lucru necesare respective dacă nu este prezentată o copie a documentului de achiziție. În cazul în care reparația trebuie efectuată de departamentul nostru de service, costul transportului (dus-întors) este suportat în întregime de expeditor (client). Pompele trebuie trimise pentru reparație la companie sau la un atelier autorizat în modul și mijloacele de transport corespunzătoare.

SCUTIRI ȘI RESTRICȚII DE GARANȚIE:

- 1) Piese de schimb care se uzează în mod natural ca urmare a utilizării (perii, cabluri, întrerupătoare, mandrine etc.).
- 2) Pompe deteriorate ca urmare a nerespectării instrucțiunilor producătorului.
- 3) Pompe prost întreținute.
- 4) Utilizarea de lubrifiant și accesorii necorespunzătoare.
- 5) Pompe date în folosință gratuită unor terțe entități.
- 6) Daune datorate unei conexiuni electrice la o altă tensiune decât cea indicată pe plăcuța aparatului.
- 7) Conectarea la o sursă de alimentare fără împământare.
- 8) Modificarea tensiunii curente.
- 9) Daune rezultate din utilizarea apei sărate (de exemplu, mașini de spălat, pompe).
- 10) Deteriorarea sau funcționarea defectuoasă care rezultă din procedura necorespunzătoare de curățare a pompei.
- 11) Contactul pompei cu substanțe chimice sau deteriorarea ca urmare a umidității sau coroziei.
- 12) Pompe care au fost modificate sau deschise de personal neautorizat.
- 13) Piese/componente rupte ca urmare a utilizării necorespunzătoare.
- 14) Pompe utilizate pentru închiriere.

Garanția acoperă numai înlocuirea gratuită a componentei care prezintă un defect de fabricație sau o defecțiune materială. În cazul lipsei unei piese de schimb specifice, societatea își rezervă dreptul de a înlocui pompa cu un alt model corespunzător. După încheierea tuturor procedurilor de garanție, perioada de garanție a pompei nu va fi prelungită sau reinnoită. Înlocuirea unei piese de schimb cu taxă de reparație este acoperită de o garanție de 1 an de bună funcționare, sub rezerva respectării condițiilor de garanție. Piese de schimb sau pompe care sunt înlocuite rămân în posesia societății noastre. Cerințele, altele decât cele menționate în acest formular de garanție, privind repararea pompelor sau deteriorarea acestora, nu se aplică. Legislația elenă și reglementările aferente se aplică prezentei garanții.

ГАРАНЦИЈА

NMK

Пумпите се произведени по строги стандарти, поставени од нашата компанија, кои се усогласени со соодветните европски стандарти за квалитет. Пумпите на нашата компанија се обезбедени со гарантен рок од 24 месеци за непрофесионална употреба и 12 месеци за професионална употреба. Гаранцијата важи од датумот на купување на производот. Доказ за гарантното право е купопродажниот документ на пумпата (потврда за малопродажба или фактура). Компанијата во никој случај нема да ги покрие релевантните трошоци за резервни делови и соодветното потребно работно време, освен ако не се прикаже копија од купопродажниот документ. Во случај поправката да ја изврши нашиот сервизен оддел, трошоците за превоз (до и од) целосно се на товар на испраќачот (клиентот). Пумпите мора да се испратат на поправка до компанијата или до овластена работилница на соодветен начин и транспортни средства.

ОСЛОБОДУВАЊА И ОГРАНИЧУВАЊА НА ГАРАНЦИЈАТА:

- 1) Резервни делови кои природно се истрошија како последица на употребата (четки, кабли, прекинувачи, футери итн.).
- 2) Пумпи оштетени како резултат на непочитување на упатствата на производителот.
- 3) Пумпите лошо одржувани.
- 4) Употреба на несоодветни лубриканти или додатоци.
- 5) Бесплатно дадени пумпи на трети лица.
- 6) Оштетување поради електрично поврзување на напон различен од оној наведен на плочата на апаратот.
- 7) Поврзување со напојување без заземјување.
- 8) Промена на тековниот напон.
- 9) Оштетување како резултат на употреба на солена вода (на пример, машини за перење, пумпи).
- 10) Оштетување или неисправност како резултат на неправилна процедура за чистење на пумпата.
- 11) Контакт на пумпата со химикали или оштетување како резултат на влага или корозия.
- 12) Пумпи кои се модифицирани или отворени од неовластен персонал.
- 13) Скршени делови/компоненти како резултат на несоодветна употреба.
- 14) Пумпи кои се користат за изнајмување.

Гаранцијата покрива само бесплатна замена на компонентата што претставува производствен дефект или дефект на материјалот. Во случај на недостаток на специфичен резервен дел, компанијата го задржува правото да ја замени пумпата со друг соодветен модел. Откако ќе се завршат сите гарантни процедури, гарантниот период на пумпата нема да се продолжува или обновува. Замената на резервниот дел со наплата за поправка е покриена со 1 година гаранција за добро работење, под услов да се почитуваат условите за гаранција. Резервните делови или пумпи кои се заменуваат остануваат во сопственост на нашата компанија. Барањата, освен оние наведени во овој гарантен формулар, во врска со поправка на пумпи или нивно оштетување, не се применуваат. За оваа гаранција се применуваат грчките закони и релативните регулативи.

GARANCIA

HUN

A szivattyúk gyártása a vállalatunk által meghatározott szigorú szabványok szerint történik, amelyek összhangban vannak a vonatkozó európai minőségi szabványokkal. Cégünk szivattyúira nem professzionális használat esetén 24 hónap, professzionális használat esetén 12 hónap garanciát vállalunk. A garancia a termék megvásárlásának napjától érvényes. A jótállási jog igazolása a szivattyú vásárlási dokumentuma (kiskereskedelmi blokk vagy számla). A vállalat semmilyen körülmények között nem fedezi a pótalkatrészek és a megfelelő szükséges munkaórák vonatkozó költségeit, ha nem mutatják be a vásárlási dokumentum másolatát. Amennyiben a javítást szervizünknek kell elvégeznie, a szállítás (oda- és visszazállítás) költségeit teljes egészében a feladó (ügyfél) viseli. A szivattyúkat javításra a megfelelő módon és szállítóeszközzel kell elküldeni a vállalathoz vagy egy erre felhatalmazott műhelybe.

GARANCIÁLIS MENTESSÉGEK ÉS KORLÁTOZÁSOK:

- 1) A használat következtében természetes módon elhasználódó pótalkatrészek (kefék, kábelek, kapcsolók, tokmányok stb.).
- 2) A gyártó utasításainak be nem tartása következtében megrongálódott szivattyúk.
- 3) Rosszul karbantartott szivattyúk.
- 4) Nem megfelelő kenőanyagok vagy tartozékok használata.
- 5) Harmadik személyeknek ingyenesen átadott szivattyúk.
- 6) A készüléktáblán feltüntetettől eltérő feszültségű elektromos csatlakozásból eredő károk.
- 7) Nem földelt áramforráshoz való csatlakoztatás.
- 8) Az áram feszültségének megváltozása.
- 9) Sós víz használatából eredő károk (pl. mosógépek, szivattyúk).
- 10) A szivattyú nem megfelelő tisztítási eljárásából eredő károsodás vagy meghibásodás.
- 11) A szerszám vegyi anyagokkal való érintkezése, vagy nedvességből vagy korrózióból eredő károsodás.
- 12) Olyan szivattyúk, amelyeket illetéktelen személyek módosítottak vagy nyitottak fel.
- 13) Nem megfelelő használat következtében eltört alkatrészek/komponensek.
- 14) Bérbeadásra használt szivattyúk.

A garancia csak a gyártási hibát vagy anyaghibát mutató alkatrészt ingyenes cseréjére terjed ki. Egy adott alkatrész hiánya esetén a vállalat fenntartja a jogot, hogy a szivattyút egy másik megfelelő modellre cserélje. Az összes garanciális eljárás lezárását követően a szivattyú garanciális ideje nem hosszabbítható meg, és nem újítható meg. A javítási költséggel járó pótalkatrész cseréjére 1 év jótállás vonatkozik, a jótállási feltételek betartása mellett. A kiskereskedelmi pótalkatrészek vagy szivattyúk cégünk tulajdonában maradnak. A szivattyúk javítására vagy sérülésére vonatkozó, a jelen jótállási nyilatkozatban említetteltől eltérő követelmények nem érvényesek. A jelen jótállásra a görög törvények és a vonatkozó előírások vonatkoznak.

GARANZIJA

MLT

Il-pompi ġew manifatturati skont standards stretti, stabbiliti mill-kumpanija tagħna, li huma allinjati mal-istandards ta' kwalità Ewropej rispettivi. Il-pompi tal-kumpanija tagħna huma pprovduti b'perjodu ta' 'garanzija ta' 24 xahar għal użu mhux professjonali u 12-il xahar għal użu professjonali. Il-garanzija hija valida mid-data tax-xiri tal-prodott. Prova tad-dritt tal-garanzija hija d-dokument tax-xiri tal-pompa (irċevuta bl-innutt jew fattura). Taħt l-ebda ċirkostanza l-kumpanija m'għandha tkopri l-ispiża rilevanti tal-ispare parts u l-hinjiet tax-xogħol rispettivi meħtieġa sakemm ma tiġix ipprezentata kopja tad-dokument tax-xiri. F'każ li t-tiswija trid issir mid-dipartiment tas-servizz tagħna, l-ispiża tat-trasport (lejn u minn) tithallas għal kollox mill-mittent (il-klijent). Il-pompi għandhom jintbagħtu għat-tiswija lill-kumpanija jew lill-ħanut tax-xogħol awtorizzat bil-mod u mezz ta' trasport xieraq.

EŻENZIONJIET U RESTRIZZJONIET TA' GARANZIJA:

- 1) Spare parts li jintlibsu b'mod naturali bħala konsegwenza ta' użu (xkupilji, kejbils, swiċċijiet, ċokkijiet eċċ.).
- 2) Pompi bil-ħsara bħala riżultat ta' 'nuqqas ta' konformità mal-istruzzjonijiet tal-manifattur.
- 3) Pompi miżmuma hażin.
- 4) Użu ta' 'lubrikanti jew aċċessorji mhux xierqa.
- 5) Pompi mogħtija lil entitajiet terzi mingħajr ħlas.
- 6) Ĥsara minħabba konnessjoni elettrika f'vultaġġ differenti minn dak indikat fuq il-pjanċa tal-apparat.
- 7) Konnessjoni ma 'provvista ta' enerġija mhux ertjata.
- 8) Bidla fil-vultaġġ kurrenti.
- 9) Ĥsara li tirriżulta mill-użu ta' 'ilma mielaħ (eż., magni tal-ħasil, pompi).
- 10) Ĥsara jew ħsara li tirriżulta minn proċedura ta' 'tindif mhux xierqa tal-pompa.
- 11) Kuntatt tal-pompa ma 'kimici, jew ħsara bħala riżultat ta' 'umdi ta' jew korrużjoni.
- 12) Pompi li ġew modifikati jew miftuħa minn persunal mhux awtorizzat.
- 13) Partijiet/komponenti miksuru bħala riżultat ta' 'użu mhux xieraq.
- 14) Pompi użati għall-kiri.

Il-garanzija tkopri biss is-sostituzzjoni bla ħlas tal-komponent li jipprezenta difett fil-manifattura jew ħsara fil-materjal. F'każ ta' 'nuqqas ta' spare part specifika l-kumpanija tirriżerva d-dritt li tissostitwixxi l-pompa b'mudell korrispondenti iehor. Wara li l-proċeduri ta' 'garanzija kollha jkunu ġew konkluzi, il-perjodu ta' 'garanzija tal-pompa m'għandux jiġi estiz jew imgedded. Is-sostituzzjoni ta' 'spare part bi ħlas ta' tiswija hija koperta minn garanzija ta' 'sena ta' thaddim tajjeb, soġġetta għal konformità mat-termini tal-garanzija. L-ispare parts jew il-pompi li jiġu sostitwiti jibqgħu fil-pussess tal-kumpanija tagħna. Rekwiziti, minbarra daww imsemmija f'din il-formola ta' 'garanzija, dwar it-tiswija tal-pompi jew il-ħsara tagħhom, ma japplikawx. Il-liġi Griega u r-regolamenti relattivi japplikaw għal din il-garanzija.

GARANTÍA

ES

Las bombas han sido fabricadas de acuerdo con estrictas normas, establecidas por nuestra empresa, que están alineadas con las respectivas normas de calidad europeas. Las bombas de nuestra empresa tienen una garantía de 24 meses para uso no profesional y de 12 meses para uso profesional. La garantía es válida a partir de la fecha de compra del producto. La prueba del derecho de garantía es el documento de compra de la bomba (recibo de compra o factura). En ningún caso la empresa cubrirá el coste correspondiente de las piezas de repuesto y las respectivas horas de trabajo necesarias a menos que se presente una copia del documento de compra. En caso de que la reparación tenga que ser realizada por nuestro departamento de servicio, el coste del transporte (ida y vuelta) correrá íntegramente a cargo del remitente (cliente). Las bombas deben enviarse para su reparación a la empresa o a un taller autorizado en la forma y medio de transporte adecuados.

EXENCIONES Y RESTRICCIONES DE LA GARANTÍA:

- 1) Piezas de recambio que se desgastan de forma natural como consecuencia de su uso (escobillas, cables, interruptores, mandriles, etc.).
- 2) Bombas dañadas como consecuencia del incumplimiento de las instrucciones del fabricante.
- 3) Bombas mal mantenidas.
- 4) Utilización de lubricantes o accesorios inadecuados.
- 5) Bombas cedidas gratuitamente a terceros.
- 6) Daños debidos a una conexión eléctrica a una tensión distinta de la indicada en la placa del aparato.
- 7) Conexión a una fuente de alimentación no puesta a tierra.
- 8) Cambio de la tensión de corriente.
- 9) Daños debidos al uso de agua salada (por ejemplo, lavadoras, bombas).
- 10) Daños o averías resultantes de un procedimiento de limpieza inadecuado de la bomba.
- 11) Contacto de la bomba con productos químicos o daños por humedad o corrosión.
- 12) Bombas modificadas o abiertas por personal no autorizado.
- 13) Piezas/componentes rotos como resultado de un uso inadecuado.
- 14) Bombas utilizadas en alquiler.

La garantía cubre únicamente la sustitución gratuita del componente que presente un defecto de fabricación o fallo de material. En caso de falta de un repuesto específico, la empresa se reserva el derecho de sustituir la bomba por otro modelo correspondiente. Una vez concluidos todos los procedimientos de garantía, el periodo de garantía de la bomba no se ampliará ni renovará. La sustitución de una pieza de repuesto con cargo de reparación está cubierta por una garantía de 1 año de buen funcionamiento, siempre que se cumplan las condiciones de la garantía. Las piezas de recambio o las bombas sustituidas permanecen en posesión de nuestra empresa. No se aplican requisitos, distintos de los mencionados en este formulario de garantía, relativos a la reparación de bombas o daños en las mismas. La ley griega y las normativas relativas se aplican a esta garantía.

GARANCIJE

HR

Pumpe su proizvedene prema strogim standardima koje je postavila naša tvrtka, a koji su usklađeni s odgovarajućim europskim standardima kvalitete. Pumpe naše tvrtke imaju jamstveni rok od 24 mjeseca za neprofesionalnu uporabu i 12 mjeseci za profesionalnu uporabu. Jamstvo vrijedi od datuma kupnje proizvoda. Dokaz prava na jamstvo je dokument o kupnji pumpe (maloprodajni račun ili račun). Ni pod kojim okolnostima tvrtka neće pokriti relevantne troškove rezervnih dijelova i odgovarajućih potrebnih radnih sati osim ako se ne predoči kopija dokumenta o kupnji. U slučaju da popravak mora obaviti naš servis, troškove prijevoza (do i od) u cijelosti snosi pošiljatelj (klijent). Pumpe je potrebno poslati na popravak u poduzeće ili u ovlaštenu radionicu odgovarajućim načinom i prijevoznim sredstvom.

IZUZEĆA I OGRANIČENJA JAMSTVA:

- 1) Rezervni dijelovi koji se prirodno troše kao posljedica korištenja (četke, kabeli, prekidači, stezne glave itd.).
- 2) Pumpe su oštećene zbog nepridržavanja uputa proizvođača.
- 3) Pumpe su loše održavane.
- 4) Korištenje neodgovarajućih maziva ili pribora.
- 5) Pumpe date trećim osobama besplatno.
- 6) Oštećenje zbog električnog priključka pod naponom koji nije naveden na pločici uređaja.
- 7) Spajanje na neuzemljeni izvor napajanja.
- 8) Promjena trenutnog napona.
- 9) Oštećenja uzrokovana korištenjem slane vode (npr. perilice rublja, pumpe).
- 10) Oštećenje ili kvar koji proizlazi iz nepravilnog postupka čišćenja crpke.
- 11) Kontakt crpke s kemikalijama ili oštećenje uslijed vlage ili korozije.
- 12) Pumpe koje je modificirala ili otvorila neovlaštena osoba.
- 13) Slomljeni dijelovi/komponente kao rezultat neprikladne uporabe.
- 14) Pumpe korištene za iznajmljivanje.

Jamstvo pokriva samo besplatnu zamjenu komponente koja predstavlja grešku u proizvodnji ili grešku u materijalu. U slučaju nedostatka određenog rezervnog dijela tvrtka zadržava pravo zamijeniti crpku drugim odgovarajućim modelom. Nakon završetka svih jamstvenih postupaka, jamstveni rok crpke ne može se produžiti niti obnoviti. Zamjena rezervnog dijela uz naknadu za popravak pokrivena je 1-godišnjim jamstvom dobrog rada, podložno poštivanju uvjeta jamstva. Zamijenjeni rezervni dijelovi ili pumpe ostaju u vlasništvu naše tvrtke. Zahtjevi, osim onih navedenih u ovom obrascu jamstva, koji se odnose na popravak crpki ili njihovo oštećenje, ne vrijede. Grčki zakon i odgovarajući propisi vrijede za ovo jamstvo.

GWARANCJA

PL

Pompy zostały wyprodukowane zgodnie z rygorystycznymi normami ustalonymi przez naszą firmę, które są zgodne z odpowiednimi europejskimi normami jakości. Pompy naszej firmy są objęte 24-miesięcznym okresem gwarancyjnym w przypadku zastosowań nieprofesjonalnych i 12-miesięcznym okresem gwarancyjnym w przypadku zastosowań profesjonalnych. Gwarancja jest ważna od daty zakupu produktu. Dowodem prawa do gwarancji jest dokument zakupu pompy (paragon lub faktura). W żadnym wypadku firma nie pokryje odpowiednich kosztów części zamiennych i wymaganych godzin pracy, jeśli nie zostanie przedstawiona kopia dokumentu zakupu. W przypadku, gdy naprawa musi zostać wykonana przez nasz dział serwisowy, koszt transportu (do i z) jest w całości ponoszony przez nadawcę (klienta). Pompy muszą zostać wysłane do naprawy do firmy lub autoryzowanego warsztatu w odpowiedni sposób i środkami transportu.

WYŁĄCZENIA I OGRANICZENIA GWARANCJI:

- 1) Części zamienne, które ulegają naturalnemu zużyciu w wyniku użytkowania (szczotki, kable, przelączniki, uchwyty itp.).
- 2) Pompy uszkodzone w wyniku nieprzestrzegania instrukcji producenta.
- 3) Nieprawidłowa konserwacja pomp.
- 4) Używanie niewłaściwych smarów lub akcesoriów.
- 5) Pompy przekazane nieodpłatnie podmiotom trzecim.
- 6) Uszkodzenia spowodowane podłączeniem elektrycznym o napięciu innym niż wskazane na tabliczce znamionowej urządzenia.
- 7) Podłączenie do niezumiemionego źródła zasilania.
- 8) Zmiana napięcia prądu.
- 9) Uszkodzenia wynikające z używania słonej wody (np. pralki, pompy).
- 10) Uszkodzenie lub nieprawidłowe działanie wynikające z niewłaściwej procedury czyszczenia pompy.
- 11) Kontakt pompy z chemikaliami lub uszkodzenie w wyniku wilgoci lub korozji.
- 12) Pompy, które zostały zmodyfikowane lub otwarte przez nieupoważniony personel.
- 13) Uszkodzone części/podzespoły w wyniku niewłaściwego użytkowania.
- 14) Pompy używane do wynajmu.

Gwarancja obejmuje wyłącznie bezpłatną wymianę elementu, który wykazuje wadę produkcyjną lub awarię materiałową. W przypadku braku określonej części zamiennej firma zastrzega sobie prawo do wymiany pompy na inny odpowiedni model. Po zakończeniu wszystkich procedur gwarancyjnych okres gwarancji na pompę nie zostanie przedłużony ani odnowiony. Wymiana części zamiennej za opłatą za naprawę jest objęta roczną gwarancją dobrego działania, pod warunkiem przestrzegania warunków gwarancji. Wymienione części zamienne lub pompy pozostają w posiadaniu naszej firmy. Wymagania inne niż wymienione w niniejszym formularzu gwarancyjnym, dotyczące naprawy pomp lub ich uszkodzenia, nie mają zastosowania. Do niniejszej gwarancji stosuje się prawo greckie i odpowiednie przepisy.



The instructions manual is also available in digital format on our website
www.nikolaoutools.com. Find it by entering the product code in the Search "Q" field.

Μπορείτε να βρείτε τις οδηγίες χρήσης και σε ηλεκτρονική μορφή μέσω της ιστοσελίδας μας
www.nikolaoutools.com. Αναζητήστε τις με τον κωδικό προϊόντος στο πεδίο Αναζήτηση "Q".